



**FILO:UBA**  
Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires

A

# Actas de los hermanos Arvales

Autor:

**Azucena Millán de Fraboschi**

Revista:

**Anales de Historia Antigua y Medieval**

**1963/65 - 12, pag. 67 - 123**



Artículo



**FILO:UBA**  
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL  
Repositorio Institucional de la Facultad  
de Filosofía y Letras, UBA

# ACTAS DE LOS HERMANOS ARVALES

por

**Azucena Millán de Fraboschi**

## EL DIOS MARTE

El estudio de la religión manifestada en las Actas de los Arvales con la confrontación del lenguaje usado en ellas trae aparejado, por lo menos, el interrogante sobre conexiones con varios pueblos que llevaría a la inducción de una civilización y religión común.

Desde la época prehistórica y luego de las grandes migraciones se han podido establecer unidades parciales que en su paso no encontraron grandes civilizaciones y menos con sistemas religiosos desarrollados. La supervivencia de la antigua religión indoeuropea permanece como manifestaciones así sea débiles, en los núcleos parciales y por lo tanto existe correspondencia en el vocabulario religioso. Comprobaciones tales han sido hechas por Kretschmer y Vendryes con respecto al vocabulario religioso de los itálicos, de los celtas y al grupo indo-iránico<sup>1</sup>.

Según el autor citado y de acuerdo con Vendryes la relación idiomática tendría una base sociológica y se habría conservado por ello en las organizaciones que tuvieran como fundamento la organización básica indoeuropea. Es decir que la organización social corresponde paralelamente a una religiosa y a sus principales manifestaciones, religioso-jurídicas, guerreras y agrícola-ganaderas corresponde la protección de determinada divinidad.

La primitiva sociedad indoeuropea estaba dividida en tres estados sociales, que en la India o primitiva región donde se desarrolló esta civilización eran castas, y el modelo de cada una de ellas era el Dios que la protegía o del cual manaba su poder. Toda la extensión territorial ocupada por la dispersión de esta raza manifiesta la misma idiosincrasia, correspondiendo a estos tres estados sociales una primera Tríada divina a la que eran atribuidos poderes en relación a la casta.

Como en el culto de los Arvales el dios Marte ocupa un lugar prominente y casi puede decirse que es el culto dedicado a este dios, aun cuando a través del tiempo se hayan mezclado los nombres de otros dioses, y en la enumeración haya pasado a primer plano la Dea Diae, es conveniente seguir la trayectoria de este dios teniendo en cuenta dos puntos principales: 1º, la naturaleza del dios y la de su culto; 2º, organización social romana en su primitiva antigüedad.

Aparte de estos dos problemas será interesante poder ver el por qué de la sustitución de la Tríada, Júpiter, Mars, Quirino, por la Tríada Capitolina Júpiter, Juno, Minerva.

<sup>1</sup> DUMÉZIL, GEORGES, *Júpiter, Mars, Quirinus*. Ed. Einaudi. Torino 1955.

## MARTE, NATURALEZA DEL DIOS Y SU CULTO

Uno de los dioses más discutidos, en cuanto a su naturaleza, es éste a quien los estudiosos asignan o naturaleza guerrera unos y pastoril otros.

Atendiendo a su raíz, *mas-maris*, la significación de fuerte, robusto da el sentido de fuerza generadora y por ello sería este dios la personificación del poder creador. Según otra interpretación la raíz *mar* con su significado de luz daría la idea de divinidad celeste. El Marmar del canto de los Arvales es sin duda la reduplicación del nombre simple. Mars puede ser también la contracción de dos formas primitivas: Maurs, nombre que figura en una inscripción de Tusculum, y el Mavors. En Etruria donde se le veneró mucho a Marte figuran dos divinidades, Laran y Maris, ambas semejantes a Marte, pero el primero aparece representado como dios guerrero. En Umbria, Sabina, Samnio y en el Lacio el culto de Marte estaba muy extendido. En cuanto a Roma el culto a Marte se presenta bajo la doble forma de Mars y de Quirino desde tiempo muy remoto y la indeterminación de su carácter es común a todos los cultos de Roma. Tiene su centro en el Palatino, la primera de las siete colinas ocupadas por elementos latinos.

En la leyenda sobre los orígenes de Roma es a Mars a quien se considera como el antecesor del pueblo romano y en la jerarquía sacerdotal la presencia de los Flámines Diahs, Martialis y Quirinales evidencia la importancia que tiene este dios. Esta misma leyenda que asocia el dios con la loba induce a los investigadores sobre la naturaleza de este dios a querer ver en él un carácter pastoril o guerrero. El sobrenombre de Silvanus lo hace aparecer habitando regiones montañosas y forestales con los claros adecuados para la cría del ganado amenazado constantemente por los animales que habitaban en sitios circundantes. Entonces si el Silvanus por una parte es la consagración del dios como protector de los rebaños y vida pastoril, por otra parte le es adjudicado el lobo, Lupus Martius, que revela una afinidad. Para algunos autores la asociación del lobo a Marte se habría producido en el momento en que el dios se transforma de dios pastoril en dios guerrero por el carácter feroz y salvaje común a ambos. La tendencia que quiere ver en Marte al dios de la selva y los campos aduce en su favor el pájaro atributo de Marte y por el cual ha tomado el nombre de Picus Martius. Este está ligado a la leyenda del *Ver Sacrum* siendo el que guiaría las migraciones, especialmente de sabinos y samnitas, cuando, habiéndolo hecho el voto de sacrificar todo lo que naciera en la primavera frente a una calamidad, esta costumbre fue sustituida por el desplazamiento en el plazo cumplido bajo la guía de un jefe o con la protección de un animal<sup>2</sup>.

Pero si tanto el Picus como la Loba son atributos de Marte en su papel de guías en el *Ver Sacrum* no sería ésta una explicación para el carácter pastoril o guerrero atribuida al dios, ni menos como primitiva una de otra. Otro aspecto que ha contribuido a la confusión sobre la preeminencia de una fase sobre otra es el hecho de que el primer mes del año y que coincide con la primavera esté consagrado al dios como lo indica su nombre "Mensis Martius". Pero hay que tener en cuenta también que la primavera

<sup>2</sup> DURRBACH, F., en DAREMBERG ET SAGLIO, *Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines*. T. III, partie 2, pág. 1616.

era el comienzo del año militar y también que las fiestas celebradas en el mes de marzo tenían unas correspondientes en octubre: 14 y 19 de marzo, las festividades Equirria y Quinquatrus; 15 y 19 de octubre, Equus October y Armilustrum. Ahora este período es el que marcaba los límites del año militar. La conclusión que podría sacarse de todos los ritos celebrados con caracteres distintos según la modalidad adoptada por el dios a quien se ofrecía es que dicho culto se ofrecía bajo el doble aspecto: agrícola y militar y que ha evolucionado de un aspecto hacia otro. Mars fue despojado de ritos exclusivamente agrarios y en la festividad de Ambarvalia cede su lugar a Ceres y Liber. Para confirmación de este aserto hay que analizar no sólo las festividades en sí sino también la transformación que ha sufrido la ciudad misma ya que las primitivas celebraciones al dios la hacían agricultores y pastores; luego al sufrir la transformación en Estado sus dioses adquieren atributos nuevos. Según el autor arriba mencionado, Mars, el viejo dios nacional fue profundamente alterado y quedan unidos el antiguo protector de las fiestas rurales con el del nuevo Estado. Es Grecia quien contribuye a fijar la nueva fisonomía y personalidad de la antigua divinidad italiana pero porque ya en el momento del contacto de las dos civilizaciones, ya también sufría el dios romano una transformación<sup>3</sup>.

No es ésta por cierto la opinión de otros autores que no consideran a Mars un dios de tipo universal, según la clasificación hecha por algunos, y mediante la cual la divinidad sufre una evolución que la lleva a transformarse de agraria en guerrera. Tanto Júpiter como Mars no son dioses universales; Marte es dios romano y guerrero<sup>4</sup>.

El planteamiento del problema sobre las características de los dioses en general y en este caso de Mars en particular, está hecho en base a la función que desempeñan. Enfocado el estudio de los pueblos dentro del cuadro social-religioso resalta evidentemente lo relativo a la soberanía y en los pueblos indoeuropeos queda aún más precisada aquellos que tienen cuerpos sacerdotales.

Es interesante, para poder precisar la función atribuida a un dios, el poder determinar en estos pueblos la interdependencia que han establecido entre sus funciones de acuerdo a la división social, en armonía también con el dios que preside cada división. La vida de la sociedad es una proyección del universo y sus dioses y la religión es el factor de equilibrio de ella.

Tanto en la sociedad brahmánica como en todas las sociedades constituidas en base a la dispersión del pueblo indoeuropeo se observa la analogía existente entre la triple jerarquía divina y la tripartición social. Es decir que la organización social obedece o tiene un paralelo en la religión y habría correspondencia entre los tres estados sociales y las tríadas; cada miembro centraliza una de las principales manifestaciones en que se desarrolla la sociedad: gobierno, guerra y trabajo.

Jove, Mars y Quirinus son los jefes de las tres funciones; el primero es la magia a semejanza de lo que constituye en la India la esencia de la primera casta: omnipotencia mágica y jurídica; el segundo, Mars es el combate, compitiendo con la segunda casta indiana que era la portadora de la fuerza guerrera y también, en algunos casos de la fecundidad. Y al Mars guerrero se opone Quirinus representando la paz. La teoría de la tri-

<sup>3</sup> DURRBACH, F., *Op. Cit.*

<sup>4</sup> DUMÉZIL, GEORGES, *Op. Cit.*

partición social en base a los dioses funcionales<sup>5</sup> está en relación directa con el orden sacerdotal. Se ha visto ya que en la India y por lo tanto en todos los pueblos que desde allí se han dispersado, la primera función social tiene una doble naturaleza, omnipotencia mágica y jurídica, cualidades emanadas de la pareja divina: Varuna-Mitra. También, y para poder establecer una filiación adecuada, hay que recordar que al frente de los estados sociales está el *rajan*, equivalente al *rex* romano. La relación entre el *rajan* y el brahman es semejante a la del *rex* con el *flamen dialis*, pero con una diferencia: el brahman constituye un elemento de toda una casta, depositaria de ciencia sacra y funciones religiosas imposible de ser transferidas; el *raj* se origina en la clase guerrera y tiene que ser ungido.

Entre los romanos el *rex* es el primero de todos y el *ordo Sacerdotum flamen dialis, martialis, quirinalis* ha sido establecido de acuerdo a los dioses que sirven para el aspecto del sacrificio, ya que los pontífices se ocupaban de la ciencia sagrada, mientras que los brahmanes cumplían ambas funciones. Pero, prescindiendo de este aspecto, es indudable la analogía existente entre dioses y sociedad. Júpiter, Mars, Quirinus, son los dioses que agrupan tres clases de hombres que van a constituir la sociedad de Roma.

Ceremonia sugestiva cumplían los tres flámenes cuando en un mismo carro atravesaban la ciudad para sacrificar a la diosa Fides, significando con ello la unidad de una sociedad en la cual cada una de sus divisiones estaba bajo la protección de un cuerpo sacerdotal, representante de una divinidad.

Los Flámenes Dialis, Martialis y Quirinalis eran la jerarquía sacerdotal que representaba a la tríada primitiva compuesta por Jove, Mars, Quirinus, y con ello se entra en el segundo aspecto, o sea la organización social de Roma en su primitiva antigüedad y ver así el lugar y función que ocupa y desempeña Mars<sup>6</sup>.

La vieja tríada capitolina fue sustituida por la de Júpiter, Juno, Minerva, aunque no por eso deja de sentirse en el ritual correspondiente a esta última los vestigios inherentes a las celebraciones del *Capitolium Vetus*.

La presencia de los reyes etruscos ha sido colocada últimamente en una época un poco más reciente de la que tradicionalmente se ubicaba e insisten sobre este punto M. Einar Gjerstad quien ubica la partida de ellos hacia el año 450 y M. A. Alföldi que dice que la batalla del lago Régilo no podría comprenderse sin la presencia de dirigentes etruscos en Roma<sup>7</sup>.

El templo de Júpiter Capitolino, que fue el centro religioso de Roma, es obra de los dos Tarquinos, quienes sustituyeron el *Capitolium Vetus* de la vieja tríada sobre el Quirinal por el templo tripartito dedicado a Júpiter Optimus Maximus, Juno Minerva. La *cella* central estaba consagrada a Júpiter y las *cellae* laterales a Juno y Minerva respectivamente. El dios latino, sustituto del Júpiter Latiaris, atraía la devoción de la población latina, mientras que las dos divinidades femeninas eran las protectoras de las ciudades etruscas del sur: Juno, de Veies y Minerva de Falerias.

<sup>5</sup> DUMÉZIL, GEORGES, *Op. Cit.*

<sup>6</sup> DUMÉZIL, GEORGES, *Op. Cit.*

<sup>7</sup> BLOCH, RAYMOND, en *Revue de l'Histoire des Religions, Annales du Musée Guimet*. Presses Universitaires de France, T. CLIX, N° 2, Avril-Juin, 1961.

Tanto la estructura como la decoración eran etruscas, con las características del arte tirreno. Se sabe que en la decoración intervinieron escultores de la ciudad etrusca de Veies y el más célebre de todos se llamaba Vulca. Cuando fue consagrado el templo, ellos adivinaron el destino que le iba a caer a Roma y a su dominación sobre el Lacio <sup>8</sup>.

Con respecto a la sustitución de la vieja tríada por la nueva, existen diversidad de pareceres con una consecuencia importante como la que se refiere a la incorporación del Quirinal.

Para M. Altheim este monte no corresponde al Septimontium de la primera confederación y la fiesta Quirinalia se habría establecido con la incorporación del Quirinal en la *urbs* y a Quirino como el dios que había tenido siempre el asiento de su culto en dicho monte <sup>9</sup>.

Siguiendo esta misma tesis, sostenida también por A. Piganiol, J. Paoli ve los orígenes de Roma como un sinecismo entre latinos y sabinos de base contractual, que se realiza, de acuerdo con lo enunciado por Altheim, en dos momentos: 1º: la fusión de la colectividad palatina con los sabinos del Esquilino, celebrada con la fiesta del Septimontium y 2º: la incorporación del Quirinal <sup>10</sup>.

La controversia más importante de Paoli con Dumézil se refiere sobre todo al aspecto étnico. Dumézil no acepta la fusión del elemento latino y sabino en los orígenes, aduciendo pruebas arqueológicas como son los ritos de incineración distintos en ambos pueblos, mientras que Paoli, de acuerdo con Bayet, se pronuncia a favor de una población mixta desde fecha muy antigua con sabinos sobre el Capitolio y etruscos sobre el monte Celio.

Es sobre todo con la entrada del Quirinal sabino en la Ciudad que se realiza la unión de elementos étnicos, desde remota antigüedad. Las Tablas de Iguvium entre los umbríos, tienen la misma tríada divina que en Roma y presiden la vida religiosa; por lo tanto, la trinidad en la cual Quirino aparece no ha podido nacer en Roma por azar.

Vofionus entre los umbríos puede ser lo mismo que Quirino entre los sabinos, ya que está probado un parentesco lingüístico del grupo osco umbrío con el sabino, acercamiento que se realiza al hacer de los sabinos un pueblo indoeuropeo.

La identidad del rito funerario probaría una relación religiosa, que se manifiesta en una forma clara entre las dos tríadas: la de Iguvium entre los umbríos y la de los sabinos en Roma. Esto está de acuerdo a la tesis que sostiene la influencia ilírica que habría ejercido, llevando al occidente vestigios de una civilización oriental de la que provenía la ilírica y cuya presión se habría realizado a principios de la edad de hierro.

*Grabouius* es una divinidad ilírica y los dioses Grabouii conforman la trinidad umbría. Si *Vofionus* en Iguvium es otro de los elementos de esta tríada y Quirinus es una transformación lingüística (*Qu* o *G* a *P* o *B*), queda establecida la relación entre los umbríos de Iguvium y los sabinos de Roma <sup>11</sup>.

La circunstancia de que el primer Capitolio estuviese erigido en el Quirinal demuestra que corresponde a una época en que esta colina se encontraba en los límites urbanos de Roma, ya que antes de la fundación

<sup>8</sup> BLOCH, RAYMOND, *Rev. Cit.*

<sup>9</sup> ALTHEIM, F., *Religionsgeschichte*, pág. 56 y *Italien und Rom*, pág. 24.

<sup>10</sup> PAOLI, J., *Autour du probleme de Quirinus*, en *Studi in onori di Ugo Enrico Paoli* Faccoltá di Lettere e Filosofia, Serie IV, vol. I, Firenze, 1956, pág. 526.

<sup>11</sup> PAOLI, J., *Op. Cit.*

del segundo, la ciudad no comprendía más que el Septimontium y la colina del Quirinal y entonces la colina del Quirinal y la presencia del Capitolium Vetus en el Quirinal confirma la extensión de la ciudad dada por el Calendario.

Justamente es por las festividades marcadas en este Calendario por lo que se supone que ellas fueron instituidas por la comunidad urbana después de la reunión del Quirinal con el Septimontium como también que corresponde a este momento el reglamento de las curias. Los descubrimientos arqueológicos, al confirmar la tradición de la formación de una comunidad en base a la unión de la fundación llevada a cabo por Rómulo con la de los sabinos, conducidos por Titus Tatius, han permitido también establecer la diferencia del establecimiento latino sobre el monte Palatino, con respecto a los sabinos sobre las otras colinas de Roma: Esquilino, Viminal y Quirinal.

Entre los dioses mencionados en el Calendario, figura Quirinus, lo que hace suponer, como en todos los casos semejantes, que su sede era el Quirinal y que pertenecía a la confederación urbana.

La construcción del Templo sobre el Capitolio coincide con la entrada de Tarquino el Antiguo y con ello el elemento nuevo para la comunidad. El Palatino tiene sus dioses, pero además se encuentran divinidades establecidas entre los sabinos de los montes romanos.

El dios Quirinus fue siempre un dios del Quirinal y en Roma este dios tuvo siempre su culto en ese monte y su identificación con Rómulo proviene del siglo I a. C.

Quirinus es el dios de la guerra y en el Quirinal no hubo nunca el culto a Mars; por lo tanto se deduce de ello que si ambos dioses son de la guerra, en el momento de la incorporación del Quirinal ha habido dos dioses guerreros: Mars en el Palatino y Quirinus en el Quirinal y Roma constituida por diversas aglomeraciones ha incorporado a aquel dios a su panteón. Pero un acontecimiento revela la diversidad de su origen y es que el clero de los Salios estaba dividido en dos colegios y que correspondían a los dos montes: en el Palatino se honraba a Mars y en el otro a Quirino. Ambos grupos coexistieron después de la fusión de las comunidades<sup>12</sup>.

Según este autor el mismo nombre de Mars no puede comprenderse sino es partiendo del latín. Las diferentes formas con que figura, Mavors, Mars, y Mamers son formas corrientes en este pueblo y justamente en el Carmen Arval la invocación del dios es bajo el nombre de Marmar.

La sustitución de estos dioses por la triada Júpiter, Juno y Minerva coincide con el advenimiento de otro elemento que es el que hará la organización de las colonias establecidas.

Cuando se realiza la unificación material, administrativa, y las colonias locales evolucionan del período autónomo al federativo, sobrevendrá la unificación religiosa cuyo centro estará en el Capitolio. La sustitución divina tiene una causa político-social.

Las civilizaciones indo-iránicas están basadas en la división social de sacerdotes, guerreros y agricultores y esta organización social corresponde a la forma como se representaban el universo. Es verdad que hay una diferencia neta entre la forma como se organizó el mundo indo y el iránico ya que la división en castas no tenía el mismo sentido religioso y social.

<sup>12</sup> ALTHEIM, F., *La Religion Romaine Antique*, Ed. Payot, Paris, 1955, pág. 104.

La organización de la India responde a un concepto cerrado de casta pero sin olvidar que el origen estuvo en un acontecimiento político provocado por una invasión.

#### PAPEL QUE DESEMPEÑA EL DIOS MARTE EN LAS ACTAS DE LOS ARVALES

Según Georg Wissowa<sup>13</sup> Marte es fundamentalmente un dios guerrero y si se lo implora para la protección de los campos no es más que para alejar de ellos la devastación producida por la guerra.

El *lustrum* que se realiza en el altar de Marte es el centro de la ceremonia propia de una sociedad en armas y militarmente organizada. Esto último puede inferirse en el hecho del cumplimiento de esta ceremonia realizada cada cinco años con motivo del censo; y la procesión y sacrificio de las víctimas, *suovetaurilia*, responde al concepto de encerrar en un círculo sacro-mágico el objeto de la ceremonia para protegerlo de los influjos hostiles.

Es evidente el significado guerrero manifestado en la conservación de la lanza, *Hastae Martis* en la Regia y de los escudos sagrados *ancilia* que se decían caídos del cielo.

Además de los otros argumentos ya expuestos como ser las fiestas relacionadas con Marte, la interpretación de la Plegaria, es otro motivo para Wissowa confirmatorio de la posición sustentada por él. Con la ubicación del más antiguo santuario de Marte, ya que el derecho romano establece una distinción rigurosa entre el poder civil que se ejerce en el conglomerado urbano y el *imperium militiae* válido sólo fuera del *pomerium* reafirma su argumentación.

Georges Dumézil<sup>14</sup> está de acuerdo con Wissowa aunque encuentra que sigue un esquema un poco rígido en cuanto ciñe a términos estrictamente militares la relación de Marte con el *bos arator*, afirmando que el animal no es más que un símbolo de la colonización que sigue al *ver sacrum*, dando a este episodio también un carácter de conquista. Dumézil cree que el buey es un símbolo del dios vigoroso, del dios guerrero, que lleva la violencia a la tierra.

Por otra parte la formación de Roma como ciudad tiene capital importancia. En los primeros siglos de existencia, ha dejado de ser indoeuropea, dado que la aristocracia conquistadora que con su religión y lengua transmite su civilización material y moral, política y religiosa, y además es portadora de una ideología social fundada sobre la especialización y desigualdad, sustituye una sociedad cívica de tendencia igualitaria. Es indudable entonces que el carácter de Marte no ha podido permanecer intacto y se ha desdibujado en los atributos otorgados al evolucionar la ciudad.

Con respecto a la evolución que puede haber seguido el dios de acuerdo a la transformación político-social de Roma, F. Durbach<sup>15</sup> participa de la idea de la transformación que se ha operado en la concepción de Marte paralela a la evolución de la ciudad, aunque en sentido opuesto al de Wissowa.

<sup>13</sup> WISSOWA, GEORG, *Religion und Kultus der Römer*, München 1912, pág. 141.

<sup>14</sup> DUMÉZIL, GEORGES, *Op. Cit.*, pág. 197.

<sup>15</sup> DURBACH, F., *Mars en DAREMBERG ET SAGLIO, Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines*. T. III, partie 2.



La sustitución del carácter agrícola por el guerrero se lleva a cabo insensiblemente por el hecho de la coincidencia de los límites del año militar coincidente con el calendario rural. En razón del carácter que presentaban ciertos trazos del culto primitivo (equipo de los Salios, escudos, danzas, etc.) y cuyo fin era combatir las potencias invisibles y funestas para el agricultor, estos trazos se prestaron como atributos del dios evolucionado en guerrero cuando se transformó la ciudad en estado. Si Grecia colabora en esta transformación en el momento de contacto de las dos civilizaciones, es ya cuando el culto de Marte está adquiriendo su forma definitiva.

Una posición muy original es la tendencia de la escuela panhelizante de M. Franz Altheim<sup>16</sup>, quien sostiene la idea de que muchos de los dioses y ritos no son específicamente itálicos sino de origen helénico. Con respecto a Marte él afirma que el carácter evidentemente guerrero, se debe sobre todo a la influencia del dios Ares y de otros dioses griegos.

Entre los representantes modernos de la interpretación de Marte como dios de la vegetación está Piganiol<sup>17</sup>. Para éste el hecho de que su representación sea con una lanza, nada significa, por ser un antiguo simbolismo que inclusive puede ser de origen oriental.

Dumézil, de acuerdo a su teoría de la tripartición funcional, como resultante de los movimientos étnicos que se verificaron en los primeros tiempos de Roma, dice que el hecho de que los etruscos se hayan incorporado como pueblo guerrero y los sabinos como pueblo rural en el núcleo primitivo de Roma dejando a éstos la primera función, no presupone un sinecismo sino una aceptación del cuadro de la vieja tripartición. Ahora, el dios no ha dejado nunca de tener su propia función que es la guerrera.

Por lo expuesto anteriormente se infiere que el carácter que se da al dios Marte es absolutamente diferente según el enfoque en que se ubica la actuación del dios y distinta es también la interpretación que se dan a algunos de sus símbolos.

Esta doble naturaleza no está aclarada de una manera categórica en las Actas, ya que justamente una de las fuentes que originan opiniones adversas es, sobretodo, la oración. Con respecto a ésta, hay una última versión, que si bien es cierto mantiene la naturaleza guerrera del dios por sus atributos y su actuación, no es en cambio el estribillo una invocación, sino un ritmo danzante con que se celebraba. El autor, García Calvo<sup>18</sup> dice a este respecto que sería bueno abandonar toda prevención acerca del carácter de plegaria y de himno, y que hay que imaginarlo como *canción de danza*.

Si es verdad que la cofradía, tal como estaba organizada en el siglo I a.C. aparece dedicada al culto de la diosa Día (asimilada junto con Ceres a Demeter) y dedicado su culto a la protección de los campos, también es cierto que no puede saberse con seguridad qué fundamento de tradición real tiene. Por lo tanto no es definitivo lo que acerca del carácter del sacerdocio indican la etimología y los datos de tiempos del Imperio.

Al autor de este trabajo le parece condenable que estudiosos como Mommsen, Henzen (con aprobación de Wissowa), sostuvieran la identidad de la fiesta de los Arvales con los Ambarvalia y sobre todo contra la opinión de Marini, Huschke, Hirschfeld, Oldenberg y Pasoli mismo.

<sup>16</sup> ALTHEIM, F., *Römische Religionsgeschichte*, Berlin, 1932.

<sup>17</sup> PIGANIOL, A., *Essai sur les origines de Roma*. Paris, 1916.

<sup>18</sup> GARCÍA CALVO, AGUSTIN, *Una interpretación del carmen Arval*, en la Rev. *Emerita*. Madrid, 1957. Fasc. 2, pág. 387.

Lo característico de los Ambarvalia es la *suovitaurlia circumacta* y no hay nada en los Arvales que pueda asemejarsele.

En efecto, en los Ambarvalia, cada propietario celebraba el sacrificio en su propiedad guiando en torno a los límites los tres animales del sacrificio. En la ceremonia de los Arvales los tres sacrificios se realizan en tres momentos diferentes y sin circunvalación. En ambas ceremonias lo que hay de común es la invocación a Marte lo que se explica tratándose de ceremonias antiquísimas cuya divinidad es Marte, el gran dios itálico primitivo.

El análisis del *carmen* es el siguiente <sup>19</sup>

### ENOSLASESIVVATE!

La primera letra *E!* es un grito ritual, interjección de llamada a la divinidad y no como se ha querido suponer un *Enos*, complemento directo de *Iuvate*. Luego de la interjección seguirá la súplica *Nos, Lases, iuvate*. Esta última palabra es una modernización debida a la transmisión oral de la forma originaria *iouate*. Tal súplica va dirigida a los Lares. ¿Qué relación hay con el resto dirigida al dios Marte? Su valor original en cuanto a que los Lares son los protectores, genios, partícipes del hogar común de la familia. Lo mismo que el Zeus Meliquios, adquiere el carácter de “duendes caseros”, es decir de la familia y de la despensa y por sucesivas transformaciones adquieren el carácter de genio de despensa o sea el de guardianes de ella. En esta etapa es que desarrollan su naturaleza guerrera como protectora del hogar. Puede suponerse entonces que la invocación se dirigiría primero a los genios del hogar, luego a los genios públicos, objetos de la ceremonia. La evolución luego los convierte en dioses guerreros y protectores del estado. Podría suponerse entonces para los Lares el valor ctónico originario y así se explicaría que la Mater Larium recibiese de los Arvales la ofrenda de una ollas con *puls*, la que arroja *per clivum Matri-larum*. De ello puede inferirse su relación con *larva* y *Iarescomo* genio de casa.

Hay que recordar que los cultos del primero y segundo día se celebraban en el domicilio del *Magister Annus* señalado en las Actas del año 240 y que los Arvales consideraban al rey Rómulo su primer Magister.

La súplica era rito previo. Con el *iouate* se pediría a los Lares que consintieran que en sus dominios la danza ritual se llevara a cabo felizmente, sin incurrir en *piaculum*.

*E! Nos, Lares, iovate: Eh, oíd: ayudadnos, Lares.*

### NEVELVERVEMARMAR:

En estas palabras que preceden a lo que sin duda es el nombre del dios, se ha empezado a ver con claridad un *neue* uniendo el *iuvate* anterior, en un voluntario cambio de persona con el supuesto *sin(a)s* siguiente, y así una vez admitida la interpretación *neue sinas incurrere* no cabe duda, siguiendo la suposición de Mommsen que ya indica la posible existencia

<sup>19</sup> GARCÍA CALVO, A., *Op. Cit.* pág. 413.

de una *m* no escrita y atraídos por la pareja rimante *lue(m) rue(m)* ha sido interpretado como acusativo del nombre *lues* y *rues*, comparable al *vidertatem vastitudinemque* de los Ambarvalia.

García Calvo<sup>20</sup> se atreve a oponer una lectura en la que no se ha tocado una sola letra:

*Ne Velve! Rve Marmar: No des vuelta! Cae, oh Marte!*

La expresión “No abandones, oh Marte” similar a “no dejes caer la muerte” ya indica la posibilidad de la existencia de una *m* no escrita.

Basándose en esta argumentación es que García Calvo propone la expresión anterior.

La hipótesis de *Ne Velve* se encuentra ya en el artículo de S. Ferri, *Il carmen Fratrum Arvalium e il metodo archeologico*, Latonmus 1954. Además, confirma esta interpretación el hecho de que por semejanza con los Curetes y Salios, los Arvales después de unos pasos circulares entonando la invocación del numen, se detienen al decir *Ne Velve*, lo que es igual a: “No demos más vueltas llenos de Marte”. A continuación, en otro gesto rítmico se precipitan hacia el suelo: *Rue Marmar: “Láncemonos a tierra llenos de Marte.”*

#### SINSINCURREEREIMPLEORIS

Al *sin sin currere* sigue la serie de imperativos, pero tomado como más antiguo y como independiente de la conjugación. En el *impleoris* podría encontrarse un cuarto imperativo que completara la serie de órdenes al dios. El *imple* sería el imperativo y el *oris* no es más que *auris*, acusativo plural de *auris*

Es decir que detrás de la mímica propia de la danza de detenerse y abalanzarse al suelo con las palabras *ne vele rue*, el *sin sin currere* señalaría la reanudación de la marcha en la que los sacerdotes danzan alrededor de lo que puede ser el símbolo de Marte.

En cuanto a la forma en que debe leerse este versículo, *Sin sin currere! Inpleoris*, esto es: “Deja, déjanos correr! Llena los oídos” representaría, como ya se ha dicho, la reanudación de la marcha.

#### SATURFUFEREMARS

Esta expresión imperativa, *satur fu* no hace más que continuar la serie de “órdenes al dios” (cuatro en la parte anterior del canto). Para completar la serie de miembros rítmicos con doble imperativo, sería conveniente rechazar el vocativo *fere* y entender el imperativo *fer*. Con respecto a este imperativo, el autor citado considera que este imperativo atemático *fer* no es único ni extraño para la época del carmen, ya que son semejantes a los vistos *sin, fu*, y los que siguen *sal* y *pet*.

El *E! Mars*, conserva su valor de llamada, antes de convertirse en forma fosilizada de juramento, tal como se conserva en el *e!... Lases* del primer verso<sup>21</sup>.

*Satur fu! fer, e Mars: Hyrtate! Lijn ate, oh Marte!*

<sup>20</sup> GARCÍA CALVO, A., *Op. Cit.*

<sup>21</sup> GARCÍA CALVO, A., *Op. Cit.*

Nota especial de este autor es que *satur fu* no puede entenderse como *satur sis* ("no cojas o comas más, date ya por satisfecho", sino como *satur te fac*: "coge o come hasta saciarte").

Estas exclamaciones dan el carácter a la danza la que evoca el ataque y explican las órdenes anteriores al considerar que el *satur fu*: "hártate" se relaciona con el botín.

Ateniéndose siempre a su interpretación como *canto de danza*, tanto el "Corre a hartarte!" como el "Lánzate, Marte!" estaban supeditados a un ritmo y formas determinados.

#### LIMENSALISTABERBER

Cada uno de los tres versículos anteriores contiene un imperativo dirigido al dios y un vocativo a veces.

En este versículo compuesto de dos miembros es evidente el imperativo en cada uno de ellos: *sali* y *sta* indicadores de dos pasos de danza. *Zimen* y *Berber* acompañan cada uno al imperativo anterior. *Limen* precede al verbo y acaso haya que entenderlo como acusativo objeto del movimiento indicado por *sali*. En cambio *berber* que le sigue, parece ser un vocativo, posiblemente otra forma del nombre de Marte, o uno de sus epítetos: *werber-azote*.

Si se considera el *limen* como el umbral de la puerta de la ciudad, el *limen sali!* no es más que una continuación del *fer e Mars* anterior, es decir que el asalto del dios debe llegar hasta las puertas de la ciudad sitiada y el grito siguiente, *sta berber!* es en el que se le ordena al dios arremeter contra el enemigo <sup>22</sup>.

*Limen Sali! Sta, Berber!: Salta el umbral! En pie, voceador!*

#### SEMUNISALTERNEI

Si se admite el sentido en el que se viene desarrollando la explicación hay que esperar hallar nuevas invocaciones a Marte para que prosiga la guerra, una vez saltadas las murallas. Bajo esta concepción puede pensarse en dos imperativos dirigidos al dios en cada mitad del versículo: *sal, i*. Separar de *ternei* el imperativo *i* es posible pensarlo dada la frecuencia con que esta *i* aparece en la inscripción.

En cuanto a la palabra *semuni*, no sería extraño que fuera la antigua *semunis* y que remontaría al tiempo en que duraba la pronunciación débil de la *s* final. Así pensado sería esta palabra un nuevo apelativo del dios que precede al imperativo *sal* en vocativo.

En cuanto al término *terne* delante del otro supuesto imperativo *i*, el autor se inclina más por una forma de imperativo *sterne* con la caída de la *s* en la pronunciación.

<sup>22</sup> GARCÍA CALVO, A., *Op. Cit.*

Aceptando *sterne* y dejando la *i* como función interjectiva la interpretación para la mitad del versículo sería:

<i>Semuni(s)</i> , sal	( <i>S</i> ) <i>terne</i> , <i>il</i>
<i>Semune</i> , salta!	Derriba, ve!

O bien:

*Se Mni sal!*  
Salta lejos del muro!

Como también puede quedar para el miembro siguiente la *i*:

*Semunis*, sal, *Sterne* <sup>23</sup>.

#### ADVOCAPITCONCTOS

Con el *Aduoca* se sigue la serie de imperativos dirigidos al dios. Teniendo en cuenta la convicción del autor, de estar frente a una oración de danza, se concreta la figura mediante la cual después del asalto a la ciudad se le ordene el llamado a las huestes para entrar con él en la ciudad enemiga. Por ello es que la *i* del *sterne* sería adecuada para comenzar un miembro de este tipo rítmico.

En cuanto al *pitconctos* puede creerse en un imperativo más y que completa la serie:

(*ne uelue-rue* / *sin sin-inple* / *fu-fer* / *sali-sta* / *sal-sterne* / *i*, *aduoca-pit*).

La transformación de *pet* en *pit* obedecería a una simple norma evolutiva por la cual la *e* en sílaba final ante *s* o *t* se transforma en *i*.

Quedaría entonces bajo esta forma:

*I, aduoca! Pet Conctos!* o sea:

Ea, llama a tu lado (a todos los tuyos)!

Arremete con todos (los enemigos)!

Con sólo suponer la caída de dos *eses* y la apofonía de *e* en *i* se encuentra un sentido cabal de correspondencia con los versículos anteriores. Es decir que se ordena al dios y con el *sta*, *Berber* dejaban los salios arvaes para que de pie sobre la muralla enemiga saltara dentro de la ciudad, derribe todo a su paso y llame a las huestes para completar la destrucción.

Sin la correlación entre la letra y la danza mimética no es posible su sentido exacto; solo habría probabilidad de que los imperativos *sal* e *i* podrían corresponder "a nuevos ímpetus radiales hacia el centro del corro y que la invocación *Semunis*, e igualmente *aduoca* serían cantadas a pie firme y alzados los brazos, mientras que en cada una de las dos mitades *sterne* y *pet* parecen acompañar gestos de blandir armas que imitasen la acción del guerrero victorioso que cumple la obra fatal de Marte" <sup>24</sup>.

<sup>23</sup> GARCÍA CALVO, A., *Op. Cit.*

<sup>24</sup> GARCÍA CALVO, A., *Op. Cit.*

## ENOSMARMORIVATO

Una vez terminada la danza simbólica propiamente dicha, los sacerdotes lanzarían la exclamación con palabras de despedida al dios, danzando en dirección circular “como cuando al comienzo entonaban el anti-tético *e! nos, Lases, iouate*”.

En cuanto al nombre Marmor hay que suponer que no es más que un nombre más del dios al que se ensalza mediante distintas invocaciones y se descarta por completo la intención del copista o lapidario de usarlo en lugar de *Marmor*. La súplica pidiendo ayuda es en virtud del rito ya realizado y por eso la forma de imperativo futuro dado que se pide a partir de ese momento, mientras que en los anteriores el imperativo es de presente, lo que significa una especie de orden.

Con respecto a estas dos modalidades del imperativo, parece normal en el latín arcaico cuando se trata de oraciones, en caso de no acudir al optativo o subjuntivo yusivo.

*E! Nos, Marmor, Iouato!*: Eh! Marte, ayúdanos siempre!<sup>25</sup>

El tema de mayor discusión es el grito repetido cinco veces de *Triumpe*. Descartando la posibilidad de asimilarlo al griego, ya que no podría corresponder a Marte por el distinto sentido que entraña, pareciera ser el momento de la máxima agitación con que termina la danza.

Se trataría de un verbo en imperativo *tri-iumpe*. *Iumpere*, significa, saltar.

En todo el *carmen* se pone de relieve que las palabras son repetidas tres veces fuera del pródromo (*E! nos Lases, iouate*) y el epídromo (*E! nos, Marmor, iouato*) que son a su vez dos miembros sueltos y antitéticos. El centro del *carmen* consta de tres versículos, cada uno compuesto de dos miembros y a su vez cada miembro compuesto de dos *hemicola* en la que cada una contiene una orden al dios.

Conviene recordar que tanto el canto como la danza se ajustaban a normas donde eran posibles combinaciones, filas y pasos regidos siempre por los números dos y tres<sup>26</sup>.

## OBSERVACIONES LINGUISTICAS

Para el análisis de la lengua usada en el Carmen Arvale se ha seguido el estudio que en algunos aspectos hace Devoto<sup>27</sup>.

Este es uno de los documentos que considera más antiguos y que pertenece a la edad arcaica. El primer verso, *Enos lases iuwate* está en lugar de *nos Lares iuwate*; el otro verso, según la interpretación tradicional, *neve lue ruc marmor sins icnurrere in pleores... satur fu fere mars limen*

<sup>25</sup> GARCÍA CALVO, A., *Op. Cit.*

<sup>26</sup> GARCÍA CALVO, A., *Op. Cit.*

<sup>27</sup> DEVOTO, G., *Storia della lingua di Roma*, t. XIII de *Storia di Roma*. Ed. Capelli, Bologna, 1940. Cap. III, pág. 72.

*sali sta berber* ha tomado la forma de *ne luem sinas incurrere in plerosque*. . . *satur es fere Mars limen sali sta*; pero según Nacinovich citado por este mismo autor la lectura debería ser diversa. Así tendríamos: *ne veluerue mar mar sins incurrere in pleores*. . . *satur fufere mars mlimen sali staberber* y esto es: *ne voluerint Mars et Semones incurrere in pleores*. . . *satur fuat Mars: (ideo ci) mola (et) sal imponantur*.

En la parte final es posible rehacer la estructura del texto de los tres versos *simunis alter nei advocapit conctos; enos marmor iuvato; triumpe*. Esta redacción se remonta aproximadamente al siglo VI a.C. modernizada a través del tiempo.

La relación con pueblos que rodeaban a Roma puede establecerse a través del imperativo *fu* que se encuentra en la lengua osco-umbria y a través de algunas actas en que están *fuam* y *forem*.

En el primer período de la república romana penetra el vocabulario griego aunque en algunos casos tenga algunas características etruscas que no podían ser manifiestamente claras por la reacción contra ese pueblo.

La palabra *triumpe* del *carmen* pertenece al grupo de palabras griegas cuya penetración en Roma y en la Etruria era muy difícil antes de la caída de la monarquía. Esta deriva del griego θρίαμβος conservando del etrusco la sustitución de la consonante sonora por la sorda que más tarde será la aspirada *triumphus*<sup>28</sup>.

La influencia de las lenguas extrañas y su amalgama con las indígenas se evidencia sobre todo en el ritmo de la frase y un exponente de la influencia griega se manifiesta en el verso saturnio del antiquísimo Carmen, y la fórmula rítmica no sólo se aprecia en éste sino en la oración de Catón el Antiguo a Marte<sup>29</sup>.

La transcripción del texto del Carmen según Mommsen ofrece las siguientes particularidades: en la Inscripción está dos veces *Neve Lverve* y una vez *Neve Lvaerve*. Según Buecheler *nevel* es la misma palabra que *neve*; *verve* o *vaerve* y *berber* no son formas correctas y significan lo mismo que *verver*. *Sins* equivale a *sinas*. En la Inscripción está la primera vez *Furere* y las otras dos veces *Fu Fere*; *fu* es el imperativo de *fuo*; *sta* en lugar de *siste*; *advocabit* debe ir en reemplazo de *advocapit*<sup>30</sup>.

El latín descende, según G. Devoto, de una lengua desaparecida, la indo-europea, y que puede ser restituida en sus grandes lineamientos, por la confrontación de lenguas derivadas, algunas de cuyas manifestaciones se encuentran en regiones muy distantes de su sede histórica que es el pequeño territorio en torno a Roma. Las distintas migraciones han impreso un carácter diverso según el ambiente topográfico ocupado y mientras unos núcleos mantienen una posición central, otros, al quedar fuera de la influencia original adquieren un modo propio. El latín es un agregado lingüístico netamente marginal pero que ofrece una característica especial y es, que el típico distintivo de las lenguas marginales como consecuencia de su alejamiento es el de ser cerradas y debido a ello se ha conservado como lengua original cuando como núcleo central no hubiera podido hacerlo por estar sometidas a renovación. Salidos de la Turingia, región de la Germania Central, los núcleos indo-europeos destinados a constituir el latín han sido empujados hacia el sud y conexas con la dispersión está la

<sup>28</sup> DEVOTO, G., *Op. Cit.*, pág. 90.

<sup>29</sup> DEVOTO, G., *Op. Cit.*, pág. 94.

<sup>30</sup> MOMMSEN, TH., *Manuel des Antiquités Romaines*. J. MARQUARDT: *Le culte chez les Romaines*. T. II, pág. 198.

distinción de elementos centrales y marginales que han acompañado al período de las grandes migraciones llevando el vocabulario indo-europeo conservado en la región marginal y transformado en la central. G. Devoto descarta la posibilidad de dialectos indo-europeos, origen de lenguas singulares como la latina, griega o germánica y cree que lo que ha existido es un núcleo que ha determinado el área de las futuras lenguas <sup>31</sup>.

J. Vendryes observa que entre el elemento lexical marginal permanecen en forma inalterada elementos del vocabulario religioso y estatal diseminados, ya que la unidad lingüística de los pueblos indo-europeos fue transformada por el ambiente.

G. Devoto en la obra ya citada, para establecer un ordenamiento y hacer una clasificación de los elementos lexicales que componen la lengua latina ha tomado en cuenta las observaciones y definición de Antoine Meillet quien sostiene la existencia de caracteres llamados por él Nord-occidentales y en los que observa elementos comunes entre el latín celta, germanos y eslavos y quedando completamente de lado el griego.

Teniendo en cuenta los elementos heredados por el latín, hace Devoto la siguiente clasificación:

1º. — Elementos heredados pertenecientes al patrimonio original: a) estrato superior; b) estrato inferior.

2º. — Elementos marginales (incluso los centrales que hayan podido subsistir).

3º. — Elementos occidentales <sup>32</sup>.

En las Actas de los Arvales hay una cantidad de vocablos usados repetidamente y que son el aserto de la observación de Vendryes al mismo tiempo que la confirmación de lo expuesto por Devoto en cuanto a los elementos lingüísticos latinos que han pertenecido al patrimonio indo-europeo común y que tienen su vocablo correspondiente en griego y en sánscrito. Estas dos últimas lenguas pertenecen al grupo de las centrales y por lo tanto pasibles de una mayor transformación.

LUCUS, bosque sacro. Esta palabra pertenece al grupo indo-europeo común manteniendo su significado. En otras lenguas, sánscrito y lituano significa espacio libre y campo, pero la raíz común que indica luz hace que la idea de espacio libre o campo surja y el LUCUS es también el espacio libre en el bosque sagrado donde los Arvales celebraban sus ceremonias.

CALATOR: Dentro del grupo indo-europeo son reconocibles las populares por la prevalencia de la vocal A y en las palabras onomatopéyicas por la consonante líquida. El verbo latino *calare* con su análogo griego llamar, convocar <sup>33</sup>.

Calator era el siervo público que estaba a las órdenes de los sacerdotes para convocar a los miembros a la ceremonia o para transmitirles una orden.

SALVUS: Adjetivo antiquísimo; en su confrontación con el griego y el sánscrito pone en evidencia el significado de *Integro*.

<sup>31</sup> DEVOTO, G., *Op. Cit.*

<sup>32</sup> DEVOTO, G., *Op. Cit.*

<sup>33</sup> DEVOTO, G., *Op. Cit.*



Algunas de las características que Devoto dice han llevado los latinos consigo a Italia y que se han conservado hasta principios de la edad histórica se repiten con suma frecuencia entre los Arvales lo que hace presumible un origen muy remoto de este culto y por ende extraño a este pueblo. La petrificación del vocabulario ritual sería un indicio más de su lejano y diverso origen. En este sentido, como se verá más adelante, surge también el problema etrusco y si su aporte al rito e idioma de los Arvales, es decir las supervivencias que puedan quedar de ellos en este Colegio como elementos religiosos y lingüísticos son antes de la edad histórica.

La persistencia de forma del antiguo aoristo en *S* como *dixi*, *vixi*, y de antiguos perfectos caracterizados simplemente por un grado especial de la raíz como *vidi*, *fugi*, aunque están por su significado en el ámbito del nuevo perfecto (acción cumplida) por la forma, son un testimonio evidente de las dos categorías indo-europeas: una que indica la acción del verbo por sí misma y la otra que indica la consecuencia en el presente de una acción cumplida en el pasado<sup>34</sup>.

*Rex* pertenece al vocabulario estatal y religioso que prevalece en el grupo que conserva los elementos marginales dentro de la lengua latina y que coincide también con la corriente clásica según la cual el área occidental conserva elementos comunes con la oriental. Esta palabra se encuentra en el sánscrito y el griego, que es lengua central y la ha sustituido con *Basileus*, palabra de origen mediterráneo.

El grupo más delicado es el de la coincidencia greco-latina que puede presentar tres interpretaciones: 1°) que se trate de restos arcaicos; 2°) de innovaciones a dos áreas contiguas griegas y latinas; y 3°) que se trate de elementos distintos como el Mediterráneo en el cual griegos y latinos han venido a establecerse.

Las cinco grandes regiones lingüísticas mediterráneas son: Líbica, Ibérica, Ligúrica, Tirrénica y Picénica. La zona Ligúrica-Ibérica, como corriente lexical se hace sentir en la zona ocupada por los Protolatinos, en tanto que la zona Tirrénica es el estrato preindoeuropeo donde hay gran riqueza de elementos de la lengua etrusca.

El estrato lingüístico protolatino comprende los Sículos, Enotrios, Opicis, Ausonios, Faliscos y otros pequeños grupos y más ligado al grupo pre-indoeuropeo "tirrénico" que al ligur-ibérico. Estos pueblos tendrían su asentamiento en la Italia prehistórica.

Con respecto al origen etrusco, oriental o autóctono, los modernos han opuesto una tercera solución con la cual Bloch no está de acuerdo<sup>35</sup>.

La tercera solución sería que al igual que los invasores indoeuropeos, habrían descendido del norte no siendo por lo tanto ni orientales venidos por el Mediterráneo ni autóctonos.

El carácter esencialmente mediterráneo de la lengua etrusca y su semejanza con algunos idiomas prehelénicos del Asia Menor hacen suponer a A. Tombetti que este pueblo se estableció en Italia antes de las invasiones indoeuropeas, es decir en la edad neolítica y la del bronce. El alfabeto de Marsiliana tiene mucha similitud con el alfabeto helénico arcaico de tipo occidental y según Grenier el de los etruscos es el más arcaico de todos los alfabetos griegos occidentales ya que al conservar las tres sibilantes de origen fenicio puede inducirse que se remonta al momento de la sepa-

<sup>34</sup> DEVOTO, G., *Op. Cit.*

<sup>35</sup> BLOCH, R., *Los Etruscos*. Ed. Eudeba, Buenos Aires, 1961. Pág. 8.

ración de los alfabetos griegos orientales y occidentales y por lo tanto anterior al comienzo de la colonización griega en Italia <sup>36</sup>.

Por el estudio de las diversas divinidades del panteón etrusco se evidencian sin lugar a dudas influencias religiosas griegas y ellas a veces se remontan a fechas muy remotas y según recientes investigaciones podrían colocarse estas influencias, dentro del territorio de Italia, en el momento en que nacen y se desarrollan por separado las civilizaciones de los pueblos itálico, etrusco y helénico <sup>37</sup>.

Júpiter, Juno, Minerva, la tríada etrusca, fue introducida en Roma con la dinastía Tarquínea y la disposición del templo y el número de naves son semejantes a las de las civilizaciones prehelénicas de la cuenca oriental del Mediterráneo <sup>38</sup>.

Todas estas observaciones nos conducen a tener en cuenta en las Actas de los Arvales una cantidad de elementos que nos llevarían a establecer un origen remotísimo del texto. Uno de estos elementos dentro del lenguaje es el de la sintaxis.

Tanto la estructura originaria del período latino como del indoeuropeo es paratática, es decir que sus miembros paralelos son coordinados. Pero el verbo indoeuropeo tenía formas nominales que el latín en su forma proto-latina no tenía y la relación de prótasis y apódosis quedó representada a través de una apósita conjunción "si" que corresponde a la estructura hipotática. Pero los dos sujetos están sobreentendidos.

Las Actas de los Arvales muestran en cada una de ellas y repetidas veces esta construcción y en que el "si" no es subordinante, característica de la construcción hipotática y más reciente, sino que manifiesta una persistencia de parátasis interna en la proposición hipotática; es decir dos sujetos sobreentendidos y las dos prótasis como contrapuestas y yuxtapuestas.

## LA CEREMONIA DEL COLEGIO DE LOS HERMANOS ARVALES

La plegaria a Marte en varios de sus momentos, contiene vestigios de lo que se conoce como *carmen aliterante*. El carácter más sobresaliente de este estilo es típico de las fórmulas sagradas de civilizaciones indo-europeas tal como la umbría, iránica e indiana, las que no sólo son afines en su contenido sino en su estilo. Pasquali <sup>39</sup> establece grupos sinónimos que expresan lo mismo. Estos están asociados para establecer una intensificación y aunque no repite exactamente el significado del otro, agrega un matiz: "lustrandi lustrique faciendi, precor venerorque, duonam salutem valetudinemque", etc; también, ya sea que se invoque la benignidad del dios o se pidan beneficios se expresan siempre con términos de la misma

<sup>36</sup> BLOCH, R., *Op. Cit.*

<sup>37</sup> ALTHEIM, P., *Römische Religionsgeschichte*, Baden-Baden, I, 1951. En BLOCH *Op. Cit.*

<sup>38</sup> BLOCH, R., *Op. Cit.*

<sup>39</sup> PASQUALI, en LAZZERONI, R., *Contributo allo studio della preistoria del Carmen Latino. Annali della Scuola Normale Sup. di Pisa*. Serie II, vol. XXVIII, 1959. Fasc. I-II, pág. 120.

categoría gramatical unidos en grupos de dos o tres coordinados con *que*, los cuales al alternarse hacen pensar en una identidad funcional.

Las fórmulas de plegarias, conjuros y maldiciones contenidas en el Rig-Veda ofrecen gran interés y hacen pensar en una unidad cultural indo-iránica, y que tienen gran similitud con las fórmulas contenidas en el formulario iguvinio. La analogía estilística entre las fórmulas arias y las umbrias y latinas son aún más evidentes si se comparan con las del Atharva-Veda que muestran una estructura estilística similar a la del *carmen* latino y de la plegaria iguvinia <sup>40</sup>.

Este autor sostiene que se puede hablar del origen indoeuropeo de la aliteración latina teniendo en cuenta que en el *carmen* se produce por dos usos estilísticos: expresión mediante asociación de términos correlativos y la tendencia a juntar estos términos con la aliteración. Esta denota la presencia de una estructura estilística muy antigua.

En el *carmen* arval la falta de aliteración es comprensible ya que parece faltar la asociación de términos correlativos, que en otros son, precisamente, aliterantes.

La organización romana aunque heredera de la anterior es de un tipo muy diferente aun cuando haya supervivencias de las clases sociales en relación a sus funciones <sup>41</sup>.

Ya se ha hecho mención del ritual en el cual los tres sacerdotes, Flaminis Dialis, Martialis y Quirinalis ofrecían conjuntamente el sacrificio en un solo ceremonial y luego atravesaban juntos la ciudad. Los tres sacerdotes representaban tres grupos de hombres pero unidos en un cuerpo social. Ahora, ¿cómo se ha formado este cuerpo social?

Según la tradición, Roma fue dividida en tres tribus: Ramnenses, Luceres y Titios. Esta división no tenía ninguna razón de ser en la época histórica y parece haberse debido a una división topográfica. Ya en la época del primer rey etrusco, éste quiso reformar el sistema tribal de acuerdo con la reforma religiosa que había realizado sin que lo pudiera llevar a cabo, pero lo que sí pudo hacer es que la correspondencia se estableciera entre las tres tribus primitivas y una división topográfica y ambas como la fusión del pueblo, origen de la Ciudad. Romanos y Sabinos, Ramné y Tazio; la tribu de los Luceres representaría un tercer elemento étnico que bien podrían ser las gentes etruscas bajo la dirección de un jefe.

Dumézil, en la obra citada anteriormente, después de analizar distintas versiones con respecto al origen de Roma y su constitución social y entre las que señala preferentemente la de Piganiol *Essai sur les origines de Rome*, 1916, cita una obra de la antigüedad y que para él es la clave del fundamento histórico de las tres tribus con su correspondiente proyección social. La obra es la de Propertio, *De urbe Roma..* En los primeros 30 versos alude a los primitivos habitantes de la ciudad para terminar su pensamiento con el dístico final en el cual, después de mencionar a Rómulo, enumera las tres tribus con sus nombres tradicionales y observa que el poeta indica la relación de ellas con su procedencia. A los Titios los hace provenir de Titus Tatius; a los Luceres de Lygmos o Lucumón y en cuanto a los Ramnenses lo relaciona con el nombre de Ramnés ya que parece que el de Rómulo lo habría reservado para la apoteosis final de estos primeros versos <sup>42</sup>.

<sup>40</sup> LAZZERONI, R., *Op. Cit.*

<sup>41</sup> DUMÉZIL, G., *Op. Cit.*, pág. 49.

<sup>42</sup> DUMÉZIL, G., *Op. Cit.*, pág. 95.

La presentación hecha por Propercio define, según Dumézil, las tres funciones sociales indo-europeas: Tatius está definido expresamente como el poseedor del ganado; Lucumón es el primer jefe militar que establece el pretorio y la alusión hecha a la Curia, Asamblea y al culto ancestral indican las personas allegadas a Remo en el desempeño de las dos funciones inherentes a la primera clase. Si bien Propercio no sabía que las tres tribus eran estados funcionales que correspondían a los agrupamientos sociales de sacerdotes, guerreros, y agricultores, no hay duda que se hace eco de una tradición que persistía todavía <sup>43</sup>.

Las diversas contradicciones que pueden suscitarse tanto por el nombre de Quirites, como antecedente de Curia y que no estaría de acuerdo con la tercera función, como en la época histórica los nombres de Ramnenses, Luceres y Titienses que serían el nombre de tres centurias de Equites, como otras, las concilia el autor al que se está haciendo referencia al otorgar valor funcional a los nombres de Ramnenses, Luceres y Titienses.

Para ello divide la sociedad primitiva en una aristocracia de *gentes* y en una masa, *plebs*. Las *gentes* patricias se dividieron en tres grupos funcionales, *tribus* a su vez dividida en diez. Los tres grupos eran los que tenía por jefes a Ramnes, Luceres y Tatius; la masa del pueblo, ya fuera como *gentes* o como *clientes*, se distribuía en treinta grupos de los cuales los patricios eran los jefes". Quirites designaba a todos los romanos, entendido los patricios, distribuidos en las curias y a la masa de los ciudadanos, no patricios, repartidos en las curias pero funcionalmente indiferenciados.

Como en tiempo de paz la plebs de las treinta curias se dedicaba especialmente a la agricultura y trabajaba en cada una de ellas por cuenta de los patricios, cualquiera que fuese la categoría funcional que tuvieran éstos, se estableció una relación entre la actividad de la masa de las tres tribus (Quirites) y la especialización funcional de la aristocracia de la tercera (Titienses). A causa de esta relación, Quirinus fue visto como un dios de la masa y a consecuencia de ello figura en tercer término en la tríada, Júpiter, Mars, Quirinus y siendo su flamen el encargado de funciones agrícolas <sup>44</sup>.

## LA CEREMONIA <sup>45</sup>

Al comenzar la primavera los Hermanos Arvales se reunían en el bosque sagrado de la diosa Dea Día para ponerlo en condiciones de poder celebrar la ceremonia. Se cortaban las ramas que lo espesaban, *sublucare*, y extirpaban las raíces que estorbaban, *oblaquare* <sup>46</sup>.

Como en esta operación se había usado un instrumento de hierro, metal profano frente al bronce, se consideraba que había sido violado el bosque sagrado, según expresado anteriormente, *sanctum* <sup>47</sup>.

<sup>43</sup> DUMÉZIL, G., *Op. Cit.*, pág. 97.

<sup>44</sup> DUMÉZIL, G., *Op. Cit.*, pág. 400.

<sup>45</sup> TURCHI, N., *La religione di Roma Antica*, en *Storia di Roma*, t. XVIII, ed. Capelli Bologna, 1939, Pág. 349.

<sup>46</sup> *Idem.*

<sup>47</sup> MOMMSEN, TH., *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berlin, 1886. Inscripciones N° 2023, 2044, 2059, 2060, 2065, 2066, 2067, 2068, 2074, 2075, 2078, 2080, 2086, 2099, 2103, 2107.

En esto puede advertirse la antigüedad del culto, dada la resistencia hacia el nuevo metal usado, lo que significa que el instrumento usado anteriormente había sido el bronce, lo que llevaría a esta edad. Por este motivo, por la introducción de un elemento nuevo que podía perturbar la eficacia del rito, se ofrecía un sacrificio expiatorio, *suovetaurili expiatorio*, y otro propiciatorio que consistía en un carnero castrado y una oveja dedicados a los dioses protectores de la *sodalitas*. En la época imperial agregaron a estos animales un toro con los cuernos dorados que era ofrecido al Genio del Emperador ya fuera en esta ceremonia preliminar o en el acto principal <sup>48</sup>.

Estas solemnes ceremonias, tanto la expiatoria como la propiciatoria, en muchos de sus detalles son vestigios de una época muy anterior con la que se trataba de atraer la protección divina con la potencia irresistible de la fórmula y el buen efecto de la operación del sacrificio, obligando la atención de la diosa. Según Mommsen ésta era una indigitación de Ops y no de Ceres, ya que esta última no es una divinidad de la antigua religión romana.

La fecha había sido fijada en la primera reunión del año que se realizaba en enero y tenía lugar en el templo de la Concordia en el Foro <sup>49</sup>.

Caía siempre en los últimos días de mayo; 27, 29 y 30 de los años varronianos impares y 17, 19 y 20 para los pares. El Magister, o en su ausencia el Promagister, se lavaba las manos, se cubría la cabeza y vuelto hacia el este comenzaba a recitar la oración:

*...magister manibus lautis velato capite sub divo, culmine contra orientem, fum collegis suis indixit: quod bonum, faustum, felix, fortunatum salutareque sit imperatori... populo Romano Quiritibus fratribusque Arvalibus, sacrificium deae Diae hoc anno erit ante diem... <sup>50</sup>.*

Luego daba la *indictio*.

La ceremonia del primer día tenía lugar en Roma, por lo general en casa del Magister, aunque algunas veces fuera en *Palatio in templo Divorum* Inscip. N.º 2.104; el segundo día de la fiesta era celebrado *in luco Deae Diae* bosque sagrado situado fuera de Roma sobre la vía Campania a cinco millas de la ciudad; el tercer día, como el primero se celebraba en casa del Magister <sup>51</sup>.

*Primer día.* A la salida del sol, los Arvales vestidos con la *toga Praetexta* se reunían en la casa del Magister el que comenzaba la ceremonia con un sacrificio no sangriento a la diosa Día: libación preliminar de incienso y vino, rito que tenía por objeto poner a los participantes en estado de santidad ritual, *Prima luce ture et vino fecerunt*. Luego juntaban los frutos todavía frescos, *virides*, a los secos, *aridaes*, como para que el espíritu de la pasada estación llegara a la nueva por medio de una especie de encantamiento sacro-mágico; colocaban los pequeños panes laureados sobre hojas de laurel y después de haber perfumado con un unguento a la diosa se sentaban en sillas y habiéndose despojado de la *praetexta*, tomaban un baño,

<sup>48</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscipciones N.º 2028, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044 2051 y 2060.

<sup>49</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscipciones N.º 2043, 2054, 2057, 2064, 2068, 2075, 2078, 2081, 2086 y 2099.

<sup>50</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscipciones N.º 2065, 2067, 2068, 2074, 2075, 2076, 2078, 2080, 2081, 2084, 2086 y 2099.

<sup>51</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscipciones N.º 2104, 2043, 2046, 2054, 2060, 2068, 2076.

antes del banquete, ceremonial en el que participaban todos los Hermanos revestidos con una *synthesis*, vestimenta de color blanco. A mediodía, después de lavarse las manos se recostaban en los triclinios para la comida de la que participaban cuatro jóvenes de familia senatorial, pretextados, *praetextati patrimi et matrimi senatorum fili*, esto es con los padres vivos, participación simbólica, de buen augurio.

La comida se dividía en dos momentos: *mensa prima* y *mensa alterai*. Después de la primera parte se recostaban en los *lecti* ricamente ornados y por segunda vez ofrecían incienso y vino; comían después las primicias de los frutos, *fruges libatas* y los hacían llevar por los jóvenes, *pueri* y *publici* hasta el altar de la diosa colocados sobre platos. Se servía luego la *secunda mensa*; se distribuían perfumes y coronas de rosas y se entregaba a cada Arval su *sportula* terminando la ceremonia con felicitaciones mutuas. (La *sportula* era una suma de dinero que probablemente le entregaban al Magister que tenía a su cargo el festín)

... *fratres Arvales prima luce ture et vino fecerunt et fruges aridas et virides contingerunt et panes laureatos, et deam Diam unguentaverunt, et fratres Arvales cathedris consederunt praetextati et ibi praetextas deposuerunt . . . Item post meridiem a balneo cathedris consederunt; deinde manibus lautis cenatoria alba sumserunt et in tricliniaribus discubuerunt et epulati sunt. Item pueri praetextati patrimi et matrimi senatorum fili numero IIII in cathedris consederunt et epulati sunt. Fratres Arvales post epulas super toralibus segmentatis discubuerunt et ture vino fecerunt et per pueros praetextatos senatorum filios et publicos ad aram pertulerunt et unguenta et coronas acceperunt et in mantelis pulmenta rursus contigerunt. Item mensa secunda bellariorum divisa est, et sportulas acceperunt sacerdotes imperatoris Augusti et ceteris sacerdotes . . . et rosam solutam diviserunt, ibique felicia dixerunt* <sup>52</sup>.

*Segundo día.* Este segundo día que era la festividad más solemne para los hermanos Arvales era celebrado en el bosque sacro situado sobre la Vía Campania fuera de Roma, *in luco deae Diae*. Los ritos se llevaban a cabo en tres momentos principales: 1) sacrificio preliminar; 2) inmolación de las víctimas, danza ritual con el recitativo del *carmen* y ceremonias conexas; 3) juegos circenses.

El primer acto era el sacrificio expiatorio de dos puercos mamones *porciliae piaculares* frente al altar de la diosa, ofrecidos por el Magister y destinados a purificar el bosque por todas las violaciones que se habían cometido en él durante el año y porque con los diversos trabajos allí ejecutados se había profanado *coinquire silvam*. El *ara deae diae* donde se ofrecía el sacrificio estaba colocado a la entrada del *lucus*. En un hornillo de plata *foculus*, colocado a un lado del altar el Magister inmolaba enseguida una vaca blanca, *vacca honoraria* siempre a la diosa. Luego penetraba en el *tetrastylum* para hacer examinar las visceras, *exta*, de las tres víctimas (vaca, puerco y oveja), y si estaban en condiciones los *exta* de los puercos eran colocados sobre el altar y los de la vaca sobre el hornillo cubierto de césped <sup>53</sup>.

Volvió luego al *tetrastylum* para disponer el códice y despojándose de la praetexta entraba en una especie de tienda para preservarse del sol o de la lluvia.

<sup>52</sup> MOMMSEN, TH., *C. II L.* Inscripción N° 2104.

<sup>53</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripciones N° 2067, 2074, 2075, 2081, 2086, 2099, 2100 y 2104.

...in luco deae Diae... promagister ad aram inmolavit porcilia piaculares II luci coinquiendi et operis faciundi; ibi vaccam honorariam inmolavit et inde in tetrastylu reversus subsellis consedit. Deinde reversus ad aram extas reddidit porciliares. Item in circo in foculo argenteo cespiti ornato extam vaccinam reddidit, et in tetrastylu reversus est, et in codice cavit, et praetextam deposuuit, et in papilione suo reversus<sup>54</sup>.

Hacia el mediodía todos los Arvales se reunían en el tetrastylum; un segundo proceso verbal era redactado y habiéndose puesto las *praetextas* comían los puercos mamonos primero y luego la sangre. Después, con la cabeza cubierta y llevando como insignias la corona de espigas con las franjas blancas iban por la cuesta de la colina, precedidos por los *kalatores* hasta el templo del bosque sagrado donde el Magister efectuaría el sacrificio principal con la ayuda del Flamen. Mientras el Magister inmolaba un cordero especial, *agna opima* y se examinaban los *exta* los Arvales ofrecían vino e incienso delante del templo. Luego hay un ofrecimiento de 18 tortas, amasadas con harina, leche e hígado de la víctima, de las cuales se colocaban 9 sobre la mesa del altar de la diosa; 6 sobre una mata de tierra frente al templo y 3 sobre el ara que estaba en el límite del bosque donde por la mañana habían sido inmolados los lechones.

Esta ofrenda parece tener su origen en la creencia de la virtud místico-mágica del número 3 que va disminuyendo a medida que el lugar es de menor importancia. La ofrenda a la Tierra está directamente vinculada a la idea religiosa del romano antiguo y de su creencia en que la potencia funeraria está en ella, además de vincular estrechamente a ésta con las divinidades agrarias<sup>55</sup>.

...in tetrastulo capita velaverunt et lucum ascenderunt et promagister et flamen struibus et fertis fecerunt et inmolaverunt agnam opimam albam...  
...deinde in aedem introierunt et in mensa et in caespite ante deam Diam in mensa offis coniunctis lactis, iocinoris facinoris ter ternis fecerunt, item humis bis ternis super caespite fecerunt, item foras ad aram reversi offis tribus, fertis tribus praecati sunt...<sup>56</sup>

La fórmula *lucum deae Diae summoto ascenderunt* o *ad summoto escenderunt* designa el acto por el cual los *kalatores* abrían paso a los sacerdotes al igual que los *lictos* a los magistrados.

Luego todos los Hermanos Arvales volvían al templo que estaba a la entrada del bosque sagrado donde se habían inmolado los puercos mamonos y depositaban el *Thesauri* que era una contribución voluntaria para el tesoro del templo, en el altar que estaba fuera de éste, después de cumplir un acto ritual de adoración dentro del templo donde estaba una vasija de arcilla, especie de marmita *ollis* con una pasta hecha de harina o farro.

*Deinde reversi in aedem in mensa sacrum fecerunt ollis et ante aedem in caespite promagister et flamen sacrum fecerunt; item foras ad aram reversi thesaurus dederunt*<sup>57</sup>.

El *Magister* o *Promagister* y el *Flamen* habiendo también cumplido con el acto de adoración, llevando en las manos el vaso repleto de vino y

<sup>54</sup> MOMMSEN, TH., Inscripción N° 2104.

<sup>55</sup> TURCHI, N., *Op. Cit.*, pág. 69 y *Appendice*, pág. 349. Acta del año 240.

<sup>56</sup> MOMMSEN, TH. et MARQUARDT, *Manuel des Antiquités Romaines*, t. II, pág. 196. París 1890. MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripciones N° 2066, 2067, 2068, 2071, 2075, 2078, 2080, 2081 y 2086.

<sup>57</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2104.

el cofre con el incienso ante las puertas del templo hacen el ofrecimiento, echando, *iactant*, el contenido de la marmita y el incienso por el declive que conduce al bosque que limita el templo y como alimento a la Madre de los Dioses.

*Item Flamen et Promagister scyfos argenteos cum sumpuis vino repletis ante osteum et acerras ferentes ture et vino fecerunt* <sup>58</sup>.

En este pasaje de la ceremonia hay una diferencia entre el Acta 2104 del año 218 y la del año 240.

En la primera inmediatamente a este acto dos personas acompañadas de los *servi publici* tomaban los frutos de los campos llevados por gentes reunidas a su alrededor y el sacerdote que recibía estos frutos los entregaba con la mano derecha al otro que los recibía con la izquierda y los llevaba más lejos para que luego los recogieran los *servi publici* <sup>59</sup>.

*...et duo ad fruges petendas cum publicis desciderunt et reversi dextra dederunt, laeva receperunt; deinde ad alierutrum sibi reddiderunt, et publicis fruges tradiderunt* <sup>60</sup>.

En el Acta del año 240 el *promagister* y el *flamen* después de haber derramado el contenido de la marmita entraban con todos al templo para recibir como alimento los panes laureados, que constituía la cena fúnebre.

Después dos de ellos se dirigían a las proximidades para recoger las espigas y a su regreso el *Magister*, y el *Flamen* que lo asiste, toman la espiga con la mano izquierda mientras que con la derecha ofrecen a los dos colegas copas de vino:

*Promagister et flamen duos collegas suos ad fruges petendas miserunt et promagister et flamen cum scyfis vini reversi cum frugibus, dextra scyfos dederunt laeva fruges acceperunt, deinde carmen dixerunt et inde ad aram omnes acerris ture scyfis vini mulsi lactis mellis passi fecerunt...* <sup>61</sup>.

Según esta Acta en este momento se recita un carmen: *carmen dixerunt*, anterior al que acompañará luego a la danza; se hacen oblacones de incienso y vino; hidromiel y leche y después entran al templo. En el acta del año 218 esta ceremonia es posterior y no se comprende bien. Los sacerdotes de vuelta al templo, reciben los panes laureados y algo que según Mommsen no está bien explicado todavía: *lumemulia cum rapinis* <sup>62</sup>.

Vuelven a untar a la diosa con perfumes y cerrando las puertas los Arvales, solos, se recogen la vestimenta y se proveen de los libretos para repetir exactamente el *carmen*:

*Deinde in aedem entraverunt et ollas precati sunt, et osteis apertis per clivum iactaverunt, deinde subsellis marmoreis consederunt et panes laureatos per publicos partiti sunt: ibi omnes lumemulia cum rapinis acceperunt et deas unguentaverunt, et aedes clusa est; omnes foras exierunt. Ibi sacerdotes clusi, succincti, libellis acceptis...* <sup>63</sup>.

Los procesos verbales anteriores al siglo III son desconocidos, sobretudo el ceremonial que se desarrolla entre el sacrificio de la *agna opima* y

<sup>58</sup> *Id.*

<sup>59</sup> *Id.*

<sup>60</sup> *Id.*

<sup>61</sup> TURCHI, N., *Op. Cit.* Acta del año 240, pág. 349.

<sup>62</sup> MOMMSEN, TH. et MARQUARDT, *Op. Cit.*, pág. 198.

<sup>63</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2104.



la apertura de las puertas después de la danza cuando ya los fieles pueden contemplar a la diosa. Según el proceso verbal del año 218 el orden es el siguiente tal como lo ha hecho André Piganiol y lo ha explicado <sup>64</sup>:

1) *thesauros dederunt*: este acto está aclarado por el texto encontrado posteriormente del Acta del año 240, que agrega: *corbulis cum panificia pro thesauris ad aram fecerunt* y que indica que la ofrenda en dineros había sido sustituida por otra de naturaleza distinta, es decir que los sacerdotes empleaban estos dineros para los panes que ofrecían a la divinidad.

El último texto encontrado que corresponde al Acta del año 240 ha permitido corregir por *offae* la lectura poco satisfactoria de *ollae*.

2) El promagister y el flamen están con los *scyphi* llenos de vino; se traen los *fruges*; las especies pasan de mano en mano; pero el texto del Acta del año 240 agrega: *dextra scifos dederunt, laeva fruges acceperunt* agregando la mención del *carmen* que falta en el Acta del año 218.

3) Los Arvales entran en el templo: *ollas precati sunt et osteis apertis per clivum iactaverunt*, según el texto del año 218 al cual el del año 240 agrega: *ollas cum pultes precati sunt et contegerunt, ianuis apertis per clivum Matri larum cenam iactaverunt*; es decir que la vasija contenía un líquido que era ofrecido a la Madre de los Lares. Después de cerrar las puertas el texto del año 218 dice: *deinde subsellis marmoreis consederunt et panes laureatos per publicos partiti sunt*, mientras que el del año 240 dice que los panes laureados no son distribuidos por intermediarios de los servidores sino por ellos mismos: *inde osteis clusis subsellis marmoreis consederunt et panes laureatos siligineos familiae et offas diviserunt*.

La ofrenda llamada *puls* está mencionada también en el Acta del año 219 en la misma forma que la del año 240 en cuanto al líquido contenido en la vasija: *...ollas precati sunt, cum pultes contegerunt, et precati sunt, et osteis apertis per clivum iactaverunt* <sup>65</sup>.

La danza sagrada realizada a puertas cerradas era ejecutada al mismo tiempo que se cantaba el *carmen*, himno en versos satúrneos que se recitaba todavía en el siglo III. El movimiento rítmico era a la manera de salto, causa por la cual se arremangaban la vestimenta, y expresaba mímicamente el crecimiento de la vegetación. Por ello, puede considerarse como la supervivencia de una asociación secreta de tipo agrario <sup>66</sup>.

Este *carmen* fue transcrito en el Acta del año 218 y se cantaban formando las lentas figuras de danza, repetidas tres veces: esto es lo que se designa con la palabra *descindentes* <sup>67</sup>.

E nos, Lases, iuvate,  
e nos, Lases, iuvate,  
e nos, Lases, iuvate!

Neve lue rue, Marmar,	sins incurrere in pleores,	
neve lue rue, Marmar,	sins incurrere in pleores,	5
neve lue rue, Marmar,	sers incurrere in pleores!	

<sup>64</sup> PIGANOL, ANDRÉ, *Recherches sur les Jeux Romains*. Faculté des Lettres de l'Université de Strasbourg. 1923.

<sup>65</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2067.

<sup>66</sup> TURCHI, N., *Op. Cit.*, pág. 70.

<sup>67</sup> PIGHI, GIOVANNI BATTISTA, *La poesia religiosa romana*, Ed. Zanichelli, Bologna, 1958, pág. 49, dice que él entiende aquí, dis-scandentes.

Satur fu, fere Mars,	limen sali, sta ber ber,	
satur fu, fere Mars,	limen sali, sta ber ber,	
satur fu, fere Mars,	limen sali, sta ber ber!	
Semunis alternei	advocapit conctos,	10
Semunis alternei	advocapit conctos,	
Semunis alternei	advocapit conctos.	
E nos, Marmor, iuvato,		
e nos, Marmor, iuvato,		
e nos, Marmor, iuvato!		15
Triumpe triumpe!		
Triumpe triumpe!		
Triumpe! <sup>68</sup>		

Este texto reproduce la redacción revisada por Augusto en el año 12 a.C y debe haber sido con leves cambios la que se aproxima al texto fijado en el siglo IV a.C. de acuerdo a ciertas formas lingüísticas. Dice Pighi en su obra citada que es posible que el grito de *triumpe* haya sido un agregado de la época augustea, pero que el efecto rítmico se evidencia por la triple repetición de cada verso, correspondiendo cada uno a una figura distinta.

La transcripción de la Inscripción N° 2104 es distinta de la expuesta :

enos Lasés iuvate, (tres veces)  
 neve luerve Marmor sins incurrere in pleores, (tres veces)  
 satur fu, fere Mars! limen sali, sta berber! (tres veces)  
 semunis alternei advocapit conctos! (tres veces)  
 enos Marmor iuvato! (tres veces)  
 triumpe, triumpe, triumpe, triumpe, triumpe!

Por su parte Mommsen la transcribe de la siguiente manera:

Enós Lasés iuváte (tres veces)  
 ne vél vervé Marmá sins <sup>69</sup> incúrrere in pléores, (tres veces)  
 sätúr fu, fere Márs, limén sali, sta bérber (tres veces)  
 semúnis altérnei, ádvocápti cónctos, (tres veces)  
 enós marmór iuváto, (tres veces)  
 triumpe, triumpe, triumpe, triumpe, triumpe.

El comentario sobre estas distintas formas y su interpretación van a ir al final de éste capítulo para no perder el hilo de la ceremonia en su conjunto.

Una vez que ha cesado la danza entraban los servidores para retirar los libretos que habían utilizado para el recitado: *Post tripodationem deinde signo dato publici introierunt et libellos receperunt* <sup>70</sup>.

<sup>68</sup> PIGHI, GIOVANNI BATTISTA, *Op. Cit.*, pág. 50. La transcripción de este himno figura solamente en la Inscripción 2107 del año 218.

<sup>69</sup> La tercera vez en lugar de *sins*, pone *sers*.

<sup>70</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripciones N° 2067 y 2104.

Luego cada uno de ellos recibe una corona con que coronan las imágenes y volviendo al tetrástilo hacen la elección del *Magister* y del *Flamen* para el año siguiente.

Sobre esta etapa de la ceremonia hay una diferencia entre las Inscripciones N<sup>os</sup> 2067 y 2104. Según la primera que corresponde al año 219 después de la danza y de haber entregado los *libellos* reciben la corona y en el tetrástilo, dirigidos por el *comentariensis* se nombra al *Magister* para luego entrar de nuevo y una vez cubierto el altar o cubiertos los objetos de culto, coronan a la diosa:

(... *et anse ianuam deae Diae adsteterunt et coronas directas per commentariensem citante singulorum nomina magistro, calatoribus singulorum inferentibus aras contegerunt; et deae coronatae sunt...*)<sup>71</sup>.

En el Acta 2104 está suprimida la frase: *per commentariensem citante singulorum nomina magistro...* apareciendo como posterior a la coronación de la diosa, el nombramiento del *Magister* y el *Flamen*.

A continuación en el tetrástilo se realizaba una comida después de haberse despojado de la *praetexta* y tomado la *cenatoria alba*, terminando ella con la distribución de espuelas y rosas:

(*Depositis praetextis cenatoria alba acceperunt et in tetrastylō epulati sunt; more pompae in tetrastylum fercula cum campanis et urnalibus mulsi singulorum transierunt. Post epulas sportulas acceperunt singuli praesentes denarios centenos et rosam solutam acceperunt et felicia dixerunt*)<sup>72</sup>.

Esta parte de la fiesta terminaba con una carrera de *biga*, *cuadrigae* y *desultores*. El *Magister* o *Promagister*, cubierta la cabeza con el velo para el sacrificio, *ricinium* y encima la corona de rosas, calzado con sandalias griegas *soleae*, acompañado por los Arvales desde uno de los carros da la señal de partida.

(*Deinde magister... latum sumsit et ricinium; superaccepit coronam pactilem roseam et super carceres adscendit et signum quadrigis, bigis, desultoribus misit...*)<sup>73</sup>.

Al vencedor, otorgaba palmas y corona de plata, *victores palmis et coronis argenteis honoravit*<sup>74</sup>.

(*Deinde peractis circensibus Romae reversi, et in domu... magistri cenatoria alba acceperunt et discumbentes toralibus segmentatis ture et vino fecerunt, ministrantibus pueris patrimis et matrimis senatorum filis qui supra; et sacrificio peracto unguenta et coronas acceperunt et mantelis pulmentaribus contigerunt et sportulas singuli acceperunt (denarios centenos)*)<sup>75</sup>.

Luego los Arvales regresaban a Roma y en la casa del *Magister* se servía una cena. Las Actas que mencionan esta parte de la ceremonia son muy pocas. Según el Acta 2104 del año 218, cuando llegaban a la casa del *Magister* se vestían con la *Cenatoria alba* y habiéndose recostado en los lechos adornados ofrecían vino e incienso ayudados por los hijos de las familias

<sup>71</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N<sup>o</sup> 2067.

<sup>72</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N<sup>o</sup> 2067.

<sup>73</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N<sup>o</sup> 2067.

<sup>74</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripciones N<sup>o</sup> 2071 y 2075.

<sup>75</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N<sup>o</sup> 2104.

senatoriales *Pueri Ingenui* que los servían desde el comienzo del rito. Realizada la ceremonia recibían la corona y el unguento y colocaban la comida sobre los manteles recibiendo cada uno su espuerta. En seguida se repartían las golosinas, recibían perfumes delicados y se deseaban felicidades <sup>76</sup>.

*Tercer día.* Este día es muy semejante al primero. El acto principal es la comida que se sirve en casa del Magister. Primeramente vuelven a hacer una ofrenda de incienso y vino ayudados por los *pueri ingenui* que reaparecen este día revestidos con el *ricinium* y también de los frutos llevados hasta el altar y acompañados por los *kalatores* con las lámparas encendidas regresan a sus casas. En una segunda mesa se reparten las golosinas, coronas, dan los dineros a los *pueri ingenui* y se desean mutuas felicidades:

(...*ibique inter cenam... discumbentes toralibus segmentatis ture et vino fecerunt, ministrantibus pueris patrimis et matrimis senatorum filis praetextatis qui supra. Fruges libantes cum calatoribus et publicis ad aram retulerunt. Deinde lampadibus incensis pariter tuscanicas contigerunt, quas per kalatores domus suas miserunt*) <sup>77</sup>.

#### PLEGARIAS Y FÓRMULAS USADAS

La plegaria, fórmula mediante la cual el individuo se pone en comuricación con la divinidad, es una súplica por la que se atrae la atención de ella para exaltarla y rogarle protección. Estas alabanzas o ruegos pueden asumir tres formas principales: 1) Plegaria contractual; 2) mixta; 3) mística. En la primera se pide un beneficio y en pago de él se ofrece algo, distinta de la mixta en que al mismo tiempo en que se ruega la concesión de algún bien se alaba. En ambas la personalidad del orante queda íntegra en relación con la divinidad, cosa que no ocurre en la mística, cuyo rasgo principal es el aniquilamiento de la voluntad y del deseo individual <sup>78</sup>.

Los romanos tenían distintas plegarias: *Precatio*, *Votum*, *Supplicatio*, *Lectisternium*, *Lustrum*. Las principales fórmulas de ellas han sido conservadas en los libros sacros y éstos son los primeros latinos, conservados generalmente en Colegios o sodalitas. Las oraciones han sido repetidas en escritos y esa modalidad traduce el espíritu del romano antiguo, sensible al misterio sobrenatural oculto en la naturaleza y en su trascendencia cósmica: en su gran mayoría son oraciones elevadas generalmente para pedir la purificación de los campos. En el culto público la plegaria era de tipo contractual; pero para que tuviera eficacia había que especificar muy bien a quien iba dirigida, lo que se pedía y lo que en cambio se iba a dar. En este aspecto la lengua de los romanos ofrece categóricos ejemplos de la precisión del lenguaje sobre todo en aquellas palabras que indican reflexión y traducen un estado de contemplación conservando las huellas del recogimiento y el vínculo de unión con la divinidad. Ello también se debe a que su religión se halla desprovista de fantasías, volcando entonces

<sup>76</sup> Las principales Inscripciones para las ceremonias de este segundo día son: 2065, 2067, 2068, 2071, 2081, 2100 y 2104.

<sup>77</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2086.

<sup>78</sup> TURCHI, N., *Op. Cit.*, pág. 127.

su imaginación hacia su interior, encerrándose en sí mismo y dando así gran importancia al aspecto moral.

Por lo general en las plegarias pueden distinguirse tres partes: Plegaria (*Precatio*); Consagración (*Consecratio*) y Voto (*Votum*). Es, como se ha dicho, una fórmula a la cual los romanos atribuían gran poder; una especie de conjuro que poseía gran eficacia siempre que se siguiera un texto ya establecido, independiente de la intención del que la formulaba y en la cual no podía cambiar ninguna palabra, ni siquiera el lugar que ocupaba en la frase para que fuera eficaz. Tenía también gran importancia la forma como era recitada.

Esta costumbre de hacer rogativas para impetrar el favor de los dioses a los cuales luego se iba a honrar con dedicaciones, ya fueran templos, sacrificios, juegos, u otras manifestaciones, tenía su razón de ser en el espíritu formalista y jurídico del romano, que precisaba la forma de cómo habría de hacerse el voto.

La repetición tradicional de las fórmulas en las rogativas hizo que no siempre fueran adecuadas para un mismo caso y a través de los tiempos perdiera el real sentido, aun cuando sí servían como lazo de unión entre el hombre y la divinidad. Y es por ello que todavía en la época imperial se seguían repitiendo iguales frases que en el siglo III en unos casos y en el siglo V en otros.

Por el carácter primitivo de las invocaciones resulta a veces ininteligible tanto las Actas de los Arvales como la de los Salios. Va a intentarse entonces, rastrear en ellas, algunas fórmulas litúrgicas, algunas palabras que pertenecen con toda seguridad al lenguaje augural, conservado desde los tiempos más remotos.

En el Acta 2074 del año 101 está la invocación a *Mars Pater*: esta invocación es repetida en el himno antiquísimo conservado en el *Carmen* del Acta 2104 y que indudablemente alude al poder creador que anima a la naturaleza, sin excluir el aspecto guerrero como lo demuestra la forma como en ese momento se llevaba el hábito: la toga ceñida y levantada. La tríada de Júpiter, Mars, Quirino, es un resabio que la Roma histórica ha cedido a la Tríada Capitolina: Júpiter Optimo Máximo, Juno Regina y Minerva <sup>79</sup>.

La invocación a Mars Pater de Catón <sup>80</sup> es en muchos aspectos interesante por su estrecha vinculación con oraciones primitivas y ritos religiosos practicados por los Arvales.

Con respecto a la oración puede observarse que se conserva la misma forma, forma litúrgica por cierto que entrañaba luego el cumplimiento de un voto si la imploración se cumplía.

La *daps* era una ofrenda hecha con cebo de animales pero en Catón consiste en ofrecer *mola pura* por valor de una *as* que se mezclaba con el vino de la urna y que debía ser colocado sobre el altar en dos momentos entre los cuales el oficiante debía lavarse las manos. La segunda

<sup>79</sup> DUMÉZIL, GEORGES, *Júpiter, Mars, Quirinus*, Ed. Einaudi, Torino 1955, pág. 50.

<sup>80</sup> *De Re Rustica*, cap. XLI. Catón escribió su *De Agri Cultura* entre los años 234 y 149 a. C. Hay indicaciones litúrgicas que si no faltan en el Libro Pontifical, también las debía tener el propietario rural. Los ritos principales de acuerdo al calendario eran: la *daps* en marzo; purificación de los campos en mayo; el ofrecimiento de la *porca praecidanea* en junio y la limpieza de los bosques en otoño.

vez no se repetía la fórmula y cuando se ponía la mezcla sobre la primera quedaba consagrada <sup>81</sup>.

El *suovituvarilia* del cual se hará un estudio más adelante, purificaba la ciudadanía en ocasión de celebrar el *lustrum* quinquenal y se hacía el sacrificio estando uno de los censores en el *ara Martis in Campo Martio*, en mayo también se purificaba la ciudad, *amburbium*; el *magister pagi* el *pagus* y el *dominus* por medio de la *ambarvalia* el poder <sup>82</sup>.

La ceremonia sagrada comprendía la *praefatio* el ofrecimiento de la *strues* especie de torta que se ofrecía en los sacrificios a Jano; de un *fertum* pasta de harina, miel y vino a Jove y de *vinum inferium* a ambos. Al ofrecimiento seguía la inmolación *porca* y la presentación de las entrañas a Ceres <sup>83</sup>.

El *piaculum* era el sacrificio expiatorio que se hacía en el *lucus* o bosque sagrado, de tradición muy antigua, y por medio de una consagración ritual. Los Arvales también lo hacían por haber usado para la limpieza del bosque un instrumento de fierro <sup>84</sup>.

En la *Praefatio* se invoca a Jano y Jove y en la *precatio* a Mars. Este Mars es al que invocan en el himno Arval.

*Praecatio. Mars pater, | te precor quaesoque, | uti sies volens propitius | mihi  
domo familiaeque nostrae. | Quoius rei ergo | agrum terram fundumque meum |  
suovituvarilia circumagi iussi, | uti tu morbos visos invisosque | viduertatem  
vastitudinemque, | calamitates intemperiasque | prohibebis defendas averrun-  
cesque, || utique tu fruges frumenta, | vineta virgultaque, | grandire beneque  
evenire siris, || pastores pecuaque | salva servassis, || dvisque bonam salutem  
valetudinemque | mihi domo familieque nostrae: || harunce rerum ergo, | fundi  
terrae agrique mei lustrandi | lustrique faciendi ergo, | sicuti dixi.*

A esta plegaria sigue el sacrificio del lechón, del carnero y cordero al mismo tiempo que marcará la *strue* y el *fertum* <sup>85</sup>.

La invocación a Marte que figura en el Acta 2074, conserva más o menos la misma forma, forma litúrgica por cierto que entrañaba luego el cumplimiento de un voto si el ruego atraía el beneficio. La diferencia que se puede observar y que por ello lleva implícito el cambio en el lenguaje es que Catón la efectúa en el culto privado y los Arvales en el culto público, con las variaciones que impone la religión imperial y la divinización del emperador.

Catón pedía el favor para su casa y familia, mientras que los Arvales para la familia imperial; lo mismo ocurre cuando alude a la desolación y devastación de los campos debida lógicamente a una causa natural en contraposición a los levantamientos de pueblos y guerras. Catón pide extender sus propiedades y los Arvales agrandar el Imperio; Catón quiere conservar sanos y salvos los pastores y el ganado, los Arvales el Emperador y sus milicias; Catón pide bienestar y salud para él, para su casa y para su familia, lo mismo que los Arvales para la familia imperial. Es decir que varían los seres y las cosas por las cuales se hacen las rogativas, pero el lenguaje es igual.

<sup>81</sup> CATÓN, *De Agri Cultura*, 131-132. Ver PIGHI, G., *La poesia religiosa romana*, Ed. Zanichelli, Bologna, 1958. Pág. 132.

<sup>82</sup> CATÓN, *Op. Cit.*, vers. 141.

<sup>83</sup> CATÓN, *Op. Cit.*, vers. 134.

<sup>84</sup> CATÓN, *Op. Cit.*, vers. 139.

<sup>85</sup> PIGHI, GIOVANNI BATTISTA, *Op. Cit.*, pág. 136.

“*Mars pater, quae in verba Iovi optimo maximo pro itu et reditu et victoria imperatoris... principis parentisque nostri... bove curato vovimus esse futurum, quod hodie vovimus, astu ea ita facsis, tunc tibi in eadem verba nomine collegi fratrum Arvalium tauro aurato vovimus esse futurum. Mars victor... pro salute et reditu et victoria imperatoris... principis parentisque nostri... bove aurato vovimus esse futurum; quod hodie vovimus, astu ea ita facsis, tunc tibi in eadem verba nomine collegi fratrum Arvalium tauro aurato vovimus esse futurum*”<sup>86</sup>.

De las tres partes de que hemos dicho estaba concebida la plegaria y que en su intención y lenguaje siguen los Arvales es también un ejemplo la plegaria recitada en el año 204 a.C. por Escipión y conservada por Tito Livio. A ésta le falta el *votum*, pero ella es repetida por Escipión el Menor el año 146 y ha llegado completa. En ésta también pueden observarse muchísimas fórmulas que, como va a verse, no tienen un sentido adecuado pero que es indudable tienen que ser repetidas para que los efectos de la plegaria se sientan.

En primer lugar había que especificar los dioses a los que se imploraba y a los que se sacrificaba y a su vez éstos debían conservar un orden en la enumeración. Jano debía estar siempre primero y Vesta la última; pero durante el período imperial se alteró este ordenamiento aun cuando conservaron su lugar los dioses principales.

Las Actas del Colegio de los Arvales contienen el elenco de los dioses invocados y animales sacrificados.

*Jupiter optime maxime..... bove aurato voveo esse futurum.*

*Juno regina..... bove aurata voveo esse futurum.*

*Minerva..... bove aurata voveo esse futurum.*

*Dea Dia..... bove aurata in luco voveo esse futurum*<sup>87</sup>.

En algunas inscripciones está especificado el sexo de las víctimas con precisión:

*Iove optimo maximo bovem marem inmolavit.*

*Iove optimo maximo bovem marem, Iunone reginae vaccam, Minervae vaccam, Saluti publicae vaccam cet*<sup>88</sup>.

También es mencionado el sitio, muchas veces donde se hacen los sacrificios:

*In Capitolio Iovi, Iunoni, Minervae hostias maiores III inmolavit, ante templum novom divo Augusto unam*<sup>89</sup>.

Este *Templum Novum* según la relación que hacen Suetonio, Dion Casio y Tácito fue levantado por Tiberio y Livia, con aprobación del Senado a la memoria divinizada del fundador del Imperio, pero recién fue dedicado por Calígula en el primer año de su reinado. En las Actas de los Arvales y diplomas militares figura con este nombre por oposición al *aedes Caesarum* o *Divirum* y que fue el *Templum Vetus*. Parece que más que un solo

<sup>86</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2074.

<sup>87</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2024.

<sup>88</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Incripciones N° 2025 y 2026.

<sup>89</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2028.

templo son dos santuarios: uno *in Palatio* en el lugar donde Augusto nació, llamado *ad Capita Bubula* y el otro en la depresión que divide el Palatino del Campidoglio <sup>90</sup>.

En la misma Inscripción más adelante ya no sólo se hace mención del sitio, sino la referencia a la divinización del emperador mencionando la imagen ante la que se cumplen votos:

*ad theatrum Marcelli ante simulacrum divi Augusti bovem marem inmolavit*

y si lo hace el Promagister en las kalendas de mayo lo realiza nuevamente en las kalendas de junio, como Magister César Augusto Germánico:

*C. Caesar Augustus Germanicus magister collegii fratrum Arvalium ob memoriam Ti. Caesaris avi sub diu in ara sacrificavit.*

Y no sólo se enuncian las divinidades a quienes se sacrifica especificando el sexo, sino que se menciona el nombre de los emperadores divinizados a los que también se sacrifica:

*...Iovi boves mares II, Iunoni vaccas II, Saluti publicae vaccas II, in templo novo divo Augusto boves mares II, divae Augustae vaccas II, divo Claudio boves mares II* <sup>91</sup>.

*...inmolavit in Capitolio et in templo divi Augusti novo Iovi bovem marem, Iunoni vaccam, Minervae vaccam, divo Augusto bovem marem, divae Augustae vaccam, divo Claudio bovem marem, divae Claudiae virginis vaccam, divae Poppaetae Augustae vaccam, Genio imperatoris Neronis Claudii Caesaris Augusti Germanici taurum, Iunoni Messallinae vaccam* <sup>92</sup>.

Un aspecto formalista se pone de relieve cuando ya no basta el nombrar a los dioses principales sino que, por si alguno ha quedado olvidado, se lo incluye en un rubro general, *sive deo, sive deae* y se menciona a las vírgenes, a los que están al servicio de los dioses, a los Lares y a todos aquellos aspectos que el romano ha divinizado.

*...inmolavit suovetaurilibus maioribus deae Diae boves feminas numero II, Iano patri arietes numero II, Iovi verbece numero II, Marti arietes numero II, Iunoni deae Diae oves numero II, sive deo sive deae oves numero II, Virginibus divis oves numero II, Famulis divis verbece numero II, Laribus verbece numero II, Matri Larum oves numero II, Fonti verbece numero II, Florae oves numero II, Veatae oves numero II, Vestae matri oves numero II, item Adolendae Commolendae Deferundae oves numero II, item ante Caesaraeum divis numero XX verbece numero XX* <sup>93</sup>.

Adolenda, es la diosa que preside la acción de quemar y es honrada por los Hermanos Arvales así como Commolenda (o Coinquenda) y Deferunda.

Es posible que haya sido en las selvas donde fue celebrado el antiguo culto en la primitiva Italia y había algunos bosques que estaban exclusivamente dedicados y por lo tanto eran sagrados. De éstos ningún árbol podía ser cortado ni caer cualquiera fuera la circunstancia que provocara su caída

<sup>90</sup> LUGLI, GIUSEPPE, *Roma Antica, Il centro monumentale*. Bardi, 1946, pág. 185.

<sup>91</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2040.

<sup>92</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2044.

<sup>93</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2104.



sin que un *piaculum* fuera ofrecido para aplacar aquel motivo por el cual se había producido la caída. El árbol mismo debía ser consumido en el interior del bosque ofrecido como un sacrificio. Había bosques que estaban exclusivamente dedicados al culto y entonces eran sagrados, tal como el bosque de los Hermanos Arvales que tenía oficialmente el título de *lucus sacer*. La plegaria que se recitaba cuando se hacía el sacrificio expiatorio nos ha sido transmitida por Catón<sup>94</sup>.

Pero no solamente se sacrificaba cuando un árbol había caído por la intervención del hombre sino cuando causas naturales lo hacían caer:

*... et ibi inmolaverunt, quod vi tempestatis ictu fulminis arbores sacri luci deae Diae attactae arduerint, earumque arborum cruendarum, ferro fendendarum, adolendarum, commolendarum, item aliarum restituendarum causa operisque inchoandi, aras temporales sacras deae Diae reficiendi, eius rei causa lustrum missum suovetaurilibus maioribus;...*<sup>95</sup>.

Vamos a enumerar las distintas fórmulas que se repiten en una misma Acta y en varias, no siempre con un sentido lógico sino más bien pareciera que en el afán de cumplir con una exigencia formalista.

#### “QUOS ME SENTIO DICERE” Y “UTI ME SENTIO DICERE”

En la Inscripción 2024 del año 27 correspondiente al reinado de Tiberio están por primera vez puestas las dos formas varias veces y lo mismo sucede en las Inscripciones 2028 del año 38 correspondiente al reinado de Germánico. En la 2034 del año 54 con Claudio ya no aparece más esta frase que nuevamente se menciona en la Inscripción 2050, entre los años 80-81 del reinado de Tito. Bajo el gobierno de Domiciano, año 86, se encuentran las formas en plural: *Quos nos sentimus dicere* y *Uti nos sentimus dicere* y por última vez está en el Acta correspondiente al reinado de Trajano del año 101, la Inscripción N° 2074.

Hay que tener en cuenta que las Actas llegan hasta el año 241.

La fórmula *quem ego me sentio dicere* y *quos me sentio dicere* se encuentra en la plegaria para la consagración de la ciudad de Cartago recitada por Escipión Emiliano en el año 146 a.C. después de la destrucción de Cartago. Esta plegaria es la misma que había dicho Escipión el Africano ante la flota concentrada en Lilibeá en el año 204 a.C., en las cercanías de Cartago, antes de desembarcar en esta ciudad y obtener la victoria de Zama en el año 202 a.C. En esta oración también se encuentran otras fórmulas muy usadas en las Actas y que llaman la atención porque trascienden el sentido lógico y se encuentran en un sentido puramente religioso.

Así la invocación a la divinidad: *Divi divaeque* o también *Si deus, si dea est*.

*Divi divaeque, | ... vos precor quaesoque, | uti quae in meo imperio | gesta sunt geruntur postque gerentur, | ea mihi, | ... eaque vos omnia bene iuvetis, | bonis auctibus auxitis; | salvos incolumesque, | victis perduellibus victores, | spoliis decoratos, | praeda onustos triumphantisque | mecum | domum reduces sistatis; ...*<sup>96</sup>.

<sup>94</sup> CATÓN, *De Re Rustica*, 139.

<sup>95</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2107.

<sup>96</sup> FIGHI, GIOVANNI BATTISTA, *Op. Cit.* Precatio ab Africano Maiore Lilybari. Pág. 68.

En la consagración de la ciudad de Cartago después de mencionar las divinidades a las que se invoca, *Dis pater, Veiovis, Manes* se agrega: o cualquiera otro sea el nombre con que se les denomina, *sive quo alio nomine fas est nominare*.

En el año 183 de la era cristiana el Acta dice: ... *item ad aedem deae Diae boves feminas II, Iano patri arietes II, Iovi berbeces II altilaneos, Marti arietes altilaneos II, Iunoni deae Diae oves II, sive deo sive deae oves II, ... Matri Larum oves duas, sive deo sive deae, in cuius tutela hic lucus locueve est, oves II... item Adolendae Conmolandae Deferundae oves II...*<sup>97</sup>.

Al carácter primitivo de algunas de estas oraciones, se debe que tanto las Actas de los Arvales como la de los Salios, en algunas partes sean ininteligibles. En el libro del Colegio de los Augures está la oración para la delimitación del *templum* o sea el sitio donde se tomarían los auspicios y a ambos se los denominaba con el término *augurare* o *inaugurare templum*. Se sabe la importancia extraordinaria que para el romano tenía la toma de los auspicios y por ello también la autoridad del Colegio. Los Augures tenían en el Capitolio, sobre el Arce Capitolina, uno de los lugares más antiguos de su culto. En la oración para la toma de augurios, de las más antiguas, se encuentra por dos veces *quod me sentio dixisse*. Y el hecho de remontar hasta el Colegio de los Augures significa llegar a la reyecía.

Por otra parte lo que se llama *ritus romanus* no es un sistema litúrgico propio de los romanos, sino un conjunto de ceremonias entre las cuales hay de diversos orígenes: etrusco, latino, sabino, albano y en las que no puede hacerse distinción. En la ciencia de los augures hay una teoría romana y una etrusca<sup>98</sup>.

Quiere decir entonces que esta forma expresiva de manifestación particular es anterior al siglo VIII en el que ya se encuentra tradicionalmente como una manera especificativa.

En la *Consecratio urbis Carthaginiis*, plegaria de Escipión dice:

*ut omnes | illam urbem Carthaginem exercitumque, | quem ego me sentio dicere, | fuga formidine terrore compleatis, | quique adversum legiones exercitumque nostrum | arma telaque ferent; |*

Y en la misma poesía más adelante dice:

*uti vos | eum exercitum eosque homines, | urbes agrosque eorum, | et qui in his ocis regionibusque, | agris urbibusve habitant, | abducatis, | lumine supero priveis, | exercitumque hostium, | urbes agrosque eorum, | quos me sentio dicere; |*

En sendos lugares la frase está traducida “lo que yo entiendo decir”<sup>99</sup> Es evidente que esta frase traduce el deseo de reemplazar cualquier olvido o manifestar todo deseo no expresado.

La traducción e interpretación dicha no siempre es la que guarda un exacto sentido en las Actas de los Arvales y sería preferible “como yo lo deseo...”: *Iuppiter optime maxime, si Ti. Caesar... Augustus... quos me*

<sup>97</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2099.

<sup>98</sup> MOMMSEN, TH., *Le culte chez les romains*, t. I, pág. 225. MARQUARDT, J., *Manuel des antiquités romaines*, t. XIII.

<sup>99</sup> PIGHI, G. B., *Op. Cit.*, pág. 78.

*sentio dicere, ad pridie nonas Ianurias, quae proximae populo Romano Quiritibus, rei publicae populi Romani Quiritium erunt, fuerint, vivent et incolumes erunt et eum diem eosque quos me sentio dicere, salvo servaveris ex periculis... eventumque bonum ita, uti me sentio dicere, dederis eosque in eodem state qui nunc est... tum tibi... bove aurato vovi esse futurum...<sup>100</sup>.*

*Iuppiter optime maxime, si Caesar Augustus Germanicus cet, quem me sentio dicere, vivet domusque eius vel vet incolumis erit ante diem III... si qua sunt eruntve ante eum diem eventumque bonum ita, uti me sentio dicere, dederis eosque... in eo statu... bove aurato voveo esse futurum<sup>101</sup>.*

Estas frases, repetidas aun sin un determinado sentido, indican una modalidad del romano, sobretodo en las palabras que demuestran reflexión y contemplación porque conservan las huellas del recogimiento primitivo, tan típico de este pueblo.

“AST TU EA ITA FAXIS” O “ASTU EA ITA FAXIS”

*Iuppiter optime maxime... quod hoc die vovi, ast tu ea ita faxis tum tibi donum...*

*Iuno regina, quae in verba Iovi optimo maximo bove aurato vovi esse futurum quod hoc die vovi, ast tu ea ita faxis, tum tibi collegi... bove aurata voveo esse futurum.*

*Minerva... quod hoc die vovi, ast tu ea ita faxis, tum tibi collegi fratrum Arvalium nomine bove aurata voveo esse futurum.*

*Dea Dia... quod hoc die vovi, ast tu ea ita faxis, tum tibi... bove aurata in luco voveo esse futurum<sup>102</sup>.*

En los primeros años esta forma rogativa está especificada con respecto a la tríada Júpiter, Juno, Minerva; enseguida a la *Dea Dia* y ya el año 50 figura en esta rogativa la divinidad *Salus publica*.

*Salus publica populi Romani Quiritium, te quaesumus precamurque, uti tu Neromen Claudium... salvem incolumemque conserves et in reliquom malae valetudinis primo quoque tempore praestes expertem; quae si ita sunt eruntve astu ea ita facsis tum nos bove aurata tibi vovemos esse futurum<sup>103</sup>.*

En el año 101 el ruego por la salud y el retorno del emperador va dirigido a muchas divinidades. La religiosidad del romano le llevó a acoger con mucha liberalidad cultos y dioses extranjeros de manera que cuando los emperadores emprenden sus empresas guerreras su primitivismo religioso desborda e invoca al mayor número posible de divinidades.

<sup>100</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2024.

<sup>101</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2028.

<sup>102</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2024.

<sup>103</sup> MOMMSEN, TH., *C. I. L.* Inscripción N° 2034. Años 50-54. La misma forma con ligeras variantes se encuentra en la Inscripción N° 2060, del año 81 y hacia el año 86 la Inscripción 206, año 101, Inscripción N° 2074; entre los años 164 y 169 la Inscripción N° 2092; la Inscripción 2093 entre el año 169 y antes del 177.

*Iuppiter optime maxime, te precamur, quaesumus obtestamurque... quem nos sentimus dicere, ex is lecis provincisque, quas terrae marique adieris, bene adque feliciter incolumem reducem victoremque facias, ... adque in eo statu quo nunc est, aut eo meliori... ast tu ea ita facsis, tunc tibi nomine collegi... bove aurato vovimus esse futurum.*

*Juno regina, quae un verba Iovi optimo maximo pro salute et reditu et victoria imperatoris... bove aurato vovimus esse futurum, quod hodie vovimus, astu ea ita facsis, ... tunc tibi... bove aurata vovimus esse futurum.*

*Minerva... quod hodie vovimus, astu ea ita facsis, ... tunc tibi... bovem aurata vovimus esse futurum.*

*Iovis victor... pro salute et reditu et victoria imperatoris... astu ea ita facsis, tunc tibi in eadem verba... bove aurato vovimus...*

*Salus rei publicae populi Romani Quiritium... pro salute et itu et reditu et victoria imperatoris... quod hodie vovimus, astu ea ita facsis, tunc tibi in eadem verba... bove aurata vovimus esse futurum.*

*Mars pater... quod hodie vovimus, astu ea ita facsis... tauro aurato vovimus esse futurum.*

*Mars victor... quod hodie vovimus, astu ea facsis... tunc tibi... tauro aurato vovimus esse futurum.*

*Victoria... ast tu ea ita facsis... tunc tibi in eadem verba... bove aurata vovimus esse futurum.*

*Fortuna redur... quod hodie vovimus, astu ea ita facsis... bove aurata vovimus esse futurum.*

*Vesta mater... astu ea ita facsis... bove aurata vovimus futurum. Neptune pater... astu ea ita facsis... tunc tibi... tauro aurato vovimus esse futurum.*

*Hercules victor, ... astu ea ita facsis... tauris auratis vovimus... <sup>104</sup>.*

Hay algunas variantes que son interesantes como la que invoca a Juno y Minerva juntas:

*Iuno et Minerva... quod hodie vovimus, ast ita feceritis, tum vobis in eadem verba bubus feminis II auratis vovimus esse futurum. Salus publicet <sup>105</sup>.*

Y otra en la que es evidente el esfuerzo por no dejar de mencionar ninguna deidad atrayendo su atención para reparar alguna falta pues un hecho desacostumbrado ha ocurrido o por una omisión la divinidad ha demostrado su disconformidad. Es especialmente en estas oportunidades cuando se procede a la reparación en el bosque sagrado ya que un árbol ha caído o un incendio ha amenazado destruir el bosque o ha caído el rayo. No es entonces por el éxito de la empresa del *Imperator*, ni por su feliz regreso sino para aplacar a los dioses que de esta forma han manifestado estar disconformes con los acontecimientos llevados a cabo o con la conducta de los hombres.

*Iano patri... Marti patri ultori... sive deo sive deae... Iunoni deae Diae... Virginibus divis... Famulis divis... Laribus... Matri Larum... Fonti... Florae... Summano... Vestae matri... Veatae deorum dearumque... item Adolendae Coinquedae... et ante Caesareum Genio... <sup>106</sup>.*

<sup>104</sup> MOMMSEN, TH., C. I. L. Inscripción N° 2074.

<sup>105</sup> MOMMSEN, TH., C. I. L. Inscripción N° 2093 de año incierto, anterior al año 177 y posterior al 169.

<sup>106</sup> MOMMSEN, TH., C. I. L. Inscripción N° 2107. Año 224.

La manifiesta insatisfacción divina y su aplacamiento por parte de los hombres se expresa bajo dos formas: el *Voto* y la *Devotio*.

La fórmula de la *Devotio* hecha por el cónsul Decio en el año 340 es conocida a través de Tito Livio. Bajo el dictado del Pontífice revestido con la toga *praetexta*, una mano fuera de ella tomándose el mentón, velada la cabeza y con los pies sobre una javalina repite la fórmula siguiente:

*Iane, | Iuppiter, | Mars pater, | Quirine, | Bellona, | Lares, | divi Novensiles, | di Indigetes, | divi quorum est potestas nostrorum hostiumque |, dique Manes*<sup>107</sup>.

La *Devotio* era un resabio de la demencia, *furor* primitiva, aplacada mediante los sacrificios humanos. Luego el Estado no toma sobre sí la responsabilidad de dicho sacrificio sino que abandona al deseo de los dioses, la aceptación o no del sacrificio. Es una forma de conciliar ritos antiguos y formas más avanzadas de civilización que excluyen sacrificios humanos.

En los *Indigitamentum* está primero Jano y luego la antigua tríada, Júpiter, Mars, Quirinus. Durante la guerra el jefe recurre a la *Devotio* invocando a Bellona, diosa de la guerra, y a los Lares, protectores de la patria. El “devoto” invoca después a todos los dioses *Novensiles* e *Indigetes*, a los Manes y en la fórmula de Decio, a Tellus. La *devotio* ya fuera en sentido personal o la ejercida por los magistrados en casos especiales, como la resolución del Gran Pontífice con respecto a una Vestal, sustituía a la inmolación por la cual se abandonaban las vidas humanas a los dioses, quienes manifestaban la protección mediante la aceptación del “devoto”.

Partiendo desde el punto de vista de la unidad de la lengua que supone al mismo tiempo estado de civilización y religión primitivamente comunes, los investigadores que comparten este punto de vista, encuentran que la plegaria de la *devotio* está fundada sobre el sistema teológico indo-europeo y que tanto Bellona como los dioses, como los Lares, Lares *Praestites* de los Arvales, los *Novensiles* e *Indigetes* son divinidades del tercer grupo.

Luego de mencionar a los dioses objetos de la devoción se pronuncia la oración impetratoria: *Vos precor veneror | veniam peto oroque, |* y por fin la *Devotio*: *Sicut verbis nuncupavi | ita pro re publica exercitu | legionibus auxiliis | populi Romani Quiritium | legiones auxiliaque | hostium | mecum | dis Manibus Tellurique | devoveo |*<sup>108</sup>.

La purificación del bosque se efectúa mediante ritos que se celebran *Ad portas*, esto es a la entrada pero fuera y dentro, en cada una de las tres puertas de la ciudad antigua. Además de éstas se celebran dos más *Ad lucus*. La primera, tercera y quinta *ante portam* están dedicadas en el *Libris Fratrum Atiedierum Iguvinis* a Iuppiter Grabovius, Mars Grabovius y Vofionus Grabovius que corresponde a la tríada indo-europea Iove Mars Quirino, antecesora de la de Júpiter Optimus Maximus, Juno Regina y Minerva. Los que presiden las acciones segunda, cuarta y sexta parecen estar en relación con el aspecto jurídico y mágico que se completa con los que presiden los sacrificios *ad lucus*.

Las etapas siguientes, la lustración está precedida de una *exterminatio* y en ella los Lares *Praestites* están invocados junto a Marte<sup>109</sup>.

<sup>107</sup> PIGHI, G. B., *Op. Cit.*, pág. 58.

<sup>108</sup> PIGHI, G. B., *Op. Cit.*, pág. 62.

<sup>109</sup> PIGHI, G. B., *Op. Cit.*, pág. 118.

Hay una diferencia que indica una evolución en la forma de concebir la acción de los dioses con respecto a los hombres o los atributos que se les otorgan de acuerdo a necesidades surgidas.

La fórmula de la devoción a la que se ha hecho alusión, la de Decio en el año 340 a.C. y que pertenece al culto público pone de manifiesto una estrecha relación entre Marte y Quirino: a Marte se le llama *Marsbelli* y a Quirino, *Mars tranquillus*.

Ya se ha indicado la plegaria a Marte de Catón en su tratado *De agricultura*. En la *Praefatio*, durante la ceremonia de la purificación, están mencionados Jano y Júpiter y en la *Precatio*, Marte.

Es decir que se invocará primero a Jano y Júpiter, luego a Marte. Ahora, en el culto privado está la ceremonia del ofrecimiento de la *porca praecidanea* que es ofrecida a Ceres, luego de haber invocado a Jano y Júpiter. Es decir que Jano siempre encabeza la enumeración de los dioses ya sea en la fórmula de la *devotio*: *Jano, Jupiter, Mars Pater, Quirinus, Bellona, Lares, dii Novensiles, Indigetes, diique Manes*. Ya sea en la Tríada primitiva como en la Capitolina, Jano siempre está al principio. En la *lustratio agri* delante de Júpiter y Marte; en el sacrificio de la *porca praecidanea* antes de Júpiter, Juno y Ceres; en el Canto de los Salios, antes de Júpiter, Juno y Minerva y en una de las actas de los Arvales figura antes de una serie de dioses la última de las cuales es Vesta.

En el Acta de los Arvales del año 224 está mencionada de una manera especial la diosa Vesta, es decir como dos manifestaciones:

*Vestar matri oves II, Vestae deorum dearumque oves II*, y con esto termina la enumeración de los dioses principales ya que las dos que siguen *Adolendae y Coinquendae* no están consideradas como divinidades semejantes a las anteriores sino muy secundarias, aunque en algún momento hayan podido figurar como presidiendo alguna ceremonia. *Adolenda* es una divinidad honrada por los Hermanos Arvales con motivo de que el *loca sacra* era un *lucus*. Había bosques que estaban exclusivamente dedicados al culto y entre ellos justamente el de los Arvales que tenía oficialmente el título de *lucus sacer* y en el que ningún árbol podía caer, ni ser cortado, ni aun quemarse por causas naturales como el rayo, sin que inmediatamente se ofreciera una expiación. La diosa que presidía la acción *Adolenda* era en este caso honrada y aplacada mediante una ceremonia, así como *Commolenda* o *Coinquenda* y también *Deferunada* que no son sino la especificación de los distintos accidentes que podían sobrevenir en un bosque, accidentes naturales o profanaciones, cuya manifestación era divinizada y por lo tanto presidía la reparación que en tal caso se hacía.

ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Pars I

Inscripción No. 2023

Emperador César Augusto a. 14

Ti. César Augusto a. 21

..... porque

- 1 El Magister Cn. Cornelio Léntulo, hijo de Cn., augur, en el lugar.....  
habiendo sido realizado, convocó a los hermanos Arvales: como hubiese  
caído un árbol debido a su vejez, en el bosque de la diosa Día, lo que por  
este motivo ordenara debía ser hecho, por ello así dispusieron: cuando  
5 en el bosque de la diosa Día un árbol cayese debido a su vejez, no fuese  
sacado del bosque, a fin de que el sacrificio se consumara en el lugar.  
Estuvieron presentes L. Domicio Ahenobarbo, hijo de Cn., el pontífice  
L. Calpurnio Pisón, Paulo Fabio Máximo, hijo de Q.
- Mai 14 Con estos mismos cónsules, el día anterior a los idus de mayo, en la Regia,  
10 el Magister Cn. Cornelio Léntulo, hijo de Cn., augur, en lugar de L. Emilio  
Paulo, nombró hermano Arval a Druso César, hijo de Tiberio, nieto de  
Augusto y convocó para la ceremonia.  
Estuvieron presentes Cn. Pompeyo, hijo de Q., L. Domicio Ahenobarbo,  
el pontífice L. Calpurnio Pisón, T. Quinto Crispino Valeriano.
- 15 El emperador César Augusto, Tiberio César hijo de Augusto, Germánico  
César hijo de Tiberio y Paulo Fabio Máximo fueron incorporados por voto.
- Dec. 15 Con los mismos cónsules el día XVIII de las kalendas de enero en la Regia,  
el Magister Cn. Cornelio Léntulo, hijo de Cn. augur eligió por voto her-  
20 manos Arvales al augur Pompeyo en lugar de Cn. Pompeyo el hijo de Q.  
y a ..... en lugar de César Augusto.  
Estuvieron presentes Druso César, hijo de Ti. el pontífice L. Pisón, T.  
Quinto Crispino Valeriano, M. Cornuto; fue incorporado por voto Ti.  
25 César Augusto, hijo del divino Augusto.

ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Parte I

Inscripción No. 2041

Nerón César Claudio Augusto Germánico

a. 58-59

- a. 58 Con los mismos cónsules el día XIV de las kalendas de junio, el Magister L. Salvio Otón Titiano, en nombre del colegio de los hermanos Arvales inmoló en el ara de la diosa Día II pueras expiatorias, luego una vaca; después, en el templo, terminado el sacrificio en el fuego, inmoló una oveja opima a la diosa Día, con lo cual, terminado el sacrificio y cubierto con el velo dio la señal en el circo a las cuadrigas y a los acróbatas. En el colegio estuvieron presentes el Magister L. Salvio Otón Titiano, el Cónsul M. Valerio Mesala Corvino, C. Pisón, Sulpicio Camerino, L. Pisón hijo de L. Bajo el consulado de A. Paconio Sabino y A. Petronio Lurcón, el día III de los idus de octubre, el Magister L. Salvio Otón Titiano, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el templo nuevo un novillo al divino Augusto, una vaca a la divina Augusta, un novillo al divino Claudio. En el colegio estuvieron presentes el Magister L. Salvio Otón Titiano, C. Vipstano Aproniano, Sulpicio Camerino, C. Pisón, A. Vitelio, P. Memio Régulo.
- Oct. 13 10 Con los mismos cónsules, el día III de los idus de octubre, el Magister L. Salvio Otón Titiano, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio, por el imperio de Nerón Claudio César Augusto Germánico un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, una vaca a la Felicidad Pública, un toro al Genio del mismo, un novillo al divino Augusto, una vaca a la divina Augusta, un novillo al divino Claudio. En el colegio estuvieron presentes el Magister L. Salvio Otón Titiano, C. Pisón, C. Vipstano Aproniano, M. Valerio Mesala Corvino, A. Vitelio Sulpicio Camerino, P. Memio Régulo. T. Sexto Africano.
- Nov. 6 15 Con los mismos cónsules el día VIII de los idus de noviembre, el Magister L. Salvio Otón Titiano, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio por el natalicio de Agripina, madre de Augusto, un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, una vaca a la Salud Pública, una vaca a la Concordia del mismo. En el colegio estuvieron presentes el Magister L. Salvio Otón Titiano, el cónsul designado C. Vipstano Aproniano, L. Pisón hijo de L., P. Memio Régulo.
- Dec. 4 20 Con los mismos cónsules el día anterior a las nonas de diciembre, el Magister L. Salvio Otón Titiano, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio por la potestad tribunicia de Nerón Claudio César Augusto Germánico, un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva. En el colegio estuvieron presentes el Magister L. Salvio Otón Titiano, M. Aponio Saturnino, Sulpicio Camerino, el cónsul designado C. Vipstano Aproniano, M. Valerio Mesala Corvino, P. Memio Régulo.
- Dec. 11 25 Con los mismos cónsules, el día III de los idus de diciembre, el Magister L. Salvio Otón Titiano en nombre del colegio de los hermanos Arvales inmoló en la vía sacra, ante la casa Domiciana un novillo a la memoria de Cn. Domicio. En el colegio estuvieron presentes el Magister L. Salvio Otón Titiano, M. Valeriano Mesala Corvino, el cónsul designado C. Vipstano Aproniano, T. Sexto Africano, Sulpicio Camerino, P. Memio Régulo, M. Aponio Saturnino, C. Pisón.
- Dec. 15 Con los mismos cónsules, el día XVIII de las kalendas de enero el Magister L. Salvio Otón Titiano, en nombre del colegio de los hermanos Ar-



- 30 vales inmoló en el Capitolio, por el natalicio de Nerón Claudio César Augusto Germánico, un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, una vaca a la Salud Pública y una vaca a la Concordia y en honor de Agripina Augusta, un toro al Genio del mismo. En el colegio estuvieron presentes el Magister L. Salvio Otón Titiano, el cónsul designado C. Vipstano Aproniano, M. Valerio Mesala Corvino, C. Pisón, Sulpicio Camerino, M. Aponio Saturnino, T. Sexto Africano, P. Memio Régulo.
- a. 59  
Jan. 3 35 Bajo el consulado de C. Vipstano Aproniano y C. Fonteio Capitón, el día III de las nonas de enero el Magister L. Pisón, hijo de L. en nombre el colegio de los hermanos Arvales pronunció los votos por la salud de Nerón Claudio, hijo del divino Claudio, nieto de César Germánico, bisnieto de Tiberio César Augusto, tartaranieto del divino Augusto, de César Augusto Germánico, pontífice máximo, con potestad tribunicia V, con imperio VI, cónsul III, designado IIII, y de Octavia, su cónyuge y habiendo ofrecido las víctimas en el Capitolio prometidas por el Magister del año anterior, cumplió y anunció para el año siguiente, dictando al cónsul C. Vipstano Aproniano con las palabras más abajo escritas: a Júpiter II novillos, a Juno II vacas, a la divina Augusta II vacas, a Minerva II vacas, a la Salud Pública II vacas, en el templo nuevo al divino Augusto II novillos, a la divina Augusta II vacas, al divino Claudio II novillos. En el colegio estuvieron presentes: T. Sexto Africano, M. Aponio Saturnino, P. Memio Régulo, C. Pisón, Sulpicio Camerino, L. Salvio Otón Titiano.
- 45  
Jan. 12 50 Con los mismos cónsules el día anterior a los idus de enero, en el Panteo, estando presentes el Magister L. Pisón hijo de L. Calpurnio el cónsul C. Vipstano Aproniano, L. Salvio Otón Titiano, M. Aponio Saturnino, M. Valerio Mesala Corvino, Sulpicio Camerino, T. Sexto Africano, el Magister L. Pisón, hijo de L. Calpurnio señaló el sacrificio a la diosa Día para los hermanos Arvales, indicando a L. Salvio Otón Titiano, el día VI de las kalendas de junio en la casa, el día IIII de las kalendas de junio en el bosque sagrado y en la casa y el día III de las kalendas de junio en la casa.
- 55  
Febr. 25 60 Con los mismos cónsules el día V de las kalendas de marzo el Magister L. Pisón hijo de L., en nombre del colegio de los hermanos Arvales inmoló en el Capitolio un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, una vaca a la Salud Pública, por la adopción de Nerón Claudio César Augusto Germánico.
- En el colegio estuvieron presentes P. Memio Régulo, T. Sexto Africano, M. Valerio Mesala Corvino, Sulpicio Camerino, K. Savio Otón Titiano, M. Aponio Saturnino.
- Mart. 4 65 Con los mismos cónsules el día IIII de las nonas de marzo, el Magister L. Calpurnio Pisón, hijo de L. en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, un toro al Genio del mismo. por los comicios consulares de Nerón Claudio César Augusto Germánico.
- En el colegio estuvieron presentes M. Valerio Mesala Corvino, L. Salvio Otón Titiano, el cónsul C. Vipstano Aproniano, T. Sexto Africano, P. Memio Régulo, C. Pisón, M. Aponio Saturnino.
- 70  
Mart. 5 Con los mismos cónsules, el día III de las nonas de marzo, el Magister L. Calpurnio Pisón, hijo de L. en nombre del colegio de los hermanos Arvales inmoló

(continúa en la inscripción que sigue: No. 2042)

ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Parte I

Inscripción No. 2042

Nerón Claudio César Augusto Germánico

a. 59-60

(continuación de la inscripción No. 2041, a. 58-59)

(a)

- a. 59 en el Capitolio un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, un toro al Genio del mismo, por el pontificado de Nerón Claudio César Augusto Germánico. En el colegio estuvieron presentes T. Sexto Africano, Sulpicio Camerino, P. Memio Régulo, L. Salvio Otón Titiano, M. Valerio Mesala Corvino, M. Aponio Saturnino.
- 5  
Mart. 28 Con los mismos cónsules el día V de las kalendas de abril, estuvieron presentes en el Capitolio el cónsul C. Vipstano Aproniano, L. Pisón, hijo de L., P. Memio Régulo, Sulpicio Camerino, el cónsul designado T. Sexto Africano, M. Valerio Mesala Corvino, M. Aponio Saturnino, L. Salvio Otón Titiano, C. Pisón.  
No hubo sacrificio.
- April 5  
10 Con los mismos cónsules en las nonas de abril, el Magister L. Calpurnio Pisón en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio un novillo a Júpiter, una vaca a Juno; una vaca a Minerva, una vaca a la Salud Pública, una vaca a la Providencia, un toro al Genio del mismo, un novillo al divino Augusto, después del senado consulto con motivo de las rogativas dirigidas por la salud de Nerón Claudio César Augusto Germánico.
- 15 En el colegio estuvieron presentes el cónsul C. Vipstano Aproniano, P. Memio Régulo, L. Salvio Otón Titiano, Sulpicio Camerino.
- Mai 29  
20 Con los mismos cónsules el día IIII de las kalendas de junio, el Magister L. Pisón, hijo de L. en nombre del colegio de los hermanos Arvales inmoló en el ara de la diosa Día II puerkas expiatorias, luego una vaca. Luego concluida la ceremonia en el fuego del templo, inmoló una oveja opima y terminado el sacrificio, cubierto con el velo, desde las caballerizas dio la señal a las cuadrigas y a los acróbatas. En el colegio estuvieron presentes el cónsul C. Vipstano Aproniano, L. Salvio Otón Titiano, P. Memio Régulo, Sulpicio Camerino.
- Iun. 23  
25 Con los mismos cónsules, el día VIII de las kalendas de julio el Magister L. Calpurnio Pisón, hijo de L. en nombre del colegio de los hermanos Arvales inmoló en el Capitolio por la salud y regreso de Nerón Claudio César Augusto Germánico, un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, una vaca a la Salud Pública, una vaca a la Felicidad, . . . . . una vaca; del mismo modo en el templo nuevo un novillo al divino Augusto, una vaca a la divina Augusta, un novillo al divino Claudio; del mismo modo en el Foro de Augusto un toro a Mars Ultor, un toro al Genio del mismo.
- (b)  
(c)  
30 En el colegio estuvieron presentes M. Valerio Mesala Corvino, P. Memio Régulo, Sulpicio Camerino, L. Savio Otón Titiano.
- Sept. 11  
35 Bajo el consulado de T. Sexto Africano y M. Ostorio Scapula, el día III de los idus de setiembre, el Magister L. Pisón, hijo de L., en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio por la salud y regreso de Nerón Claudio César Augusto Germánico, un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, del mismo modo en el Foro de Au-

- gusto un toro al Genio del mismo, una vaca a la Salud, y ante la casa Domicia una vaca a los dioses Penates.
- 40  
Sept. 12 En el colegio estuvieron presentes P. Memio Régulo, L. Salvio Otón Titiano, C. Vipstano Aproniano, M. Aponio Saturnino, T. Sexto Africano. Con los mismos cónsules el día III de los idus de octubre el Magister L. Pisón hijo de L. en nombre del colegio de los hermanos Arvales inmoló un novillo al divino Augusto en el templo nuevo del divino Augusto, una vaca a la divina Augusta, un novillo al divino Claudio.
- 45 En el colegio estuvieron presentes C. Vipstano Aproniano, L. Salvio Otón Titiano, Sulpicio Camerino, M. Aponio Saturnino, A. Vitelio y el cónsul T. Sexto Africano.
- Oct. 12 Con los mismos cónsules el día III de los idus de octubre, el Magister L. Pisón, hijo de L. en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio por el imperio de Nerón Claudio César Augusto Germánico, etc. (cfr. a. 58).
- 49
- Dec. 4 Con los mismos cónsules el día anterior a las nonas de diciembre, el Magister L. Pisón, hijo de L. en nombre del colegio de los hermanos Arvales inmoló en el Capitolio un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva por la potestad tribunicia de Nerón Claudio César Augusto Germánico.
- En el colegio estuvieron presentes.....

(d)

- a. 59 .....Sulpicio Camerino, C. Vipstano Aproniano.  
..... el cónsul T. Sexto Africano.
- Dec. 11 Con los mismos cónsules el día III de los idus de diciembre, el Magister L. Pisón, hijo de L. inmoló en la vía Sacra, frente a la casa Domicia, un novillo en memoria de Cn. Domicio Ahenobarbo.
- 5 En el colegio estuvieron presentes M. Aponio Saturnino, A Vitelio, C. Vipstano Aproniano, .....Sulpicio Camerino, T. Sexto Africano, L. Salvio Otón Titiano.....
- Dec. 15 Con los mismos cónsules, el día XVIII de las kalendas de enero, el Magister L. Pisón, hijo de L. en nombre del colegio de los hermanos Arvales, por el natalicio de Nerón Claudio César Augusto Germánico, inmoló en el Capitolio un novillo a Júpiter, una vaca a Juno,
- 10

(e)

- una vaca a Minerva, una vaca a la Salud Pública, una vaca a la Felicidad, un toro al Genio del mismo.
- a. 60 Bajo el consulado de Cosso Léntulo, hijo de Cosso y de César Augusto Germánico, pontífice máximo, con potestad tribunicia VII, con imperio VII, cónsul IV, por Nerón Claudio, hijo del divino Claudio, nieto de César Germánico, bisnieto de Tiberio César Augusto, tartaranietao del divino Augusto, en las kalendas de enero, el Magister Sulpicio Camerino, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio, por el consulado de Nerón Claudio César Augusto Germánico, un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, un toro al Genio del mismo.
- 15 En el colegio estuvieron presentes el Magister Sulpicio Camerino, L. Pisón, hijo de L., T. Sexto Africano, M. Aponio Saturnino, L. Salvio Otón Titiano, P. Memio Régulo, C. Pisón.
- Ian. I Con los mismos cónsules, el día III de las nonas de enero, el Magister Sulpicio Camerino, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, pronunció los votos por la salud de Nerón Claudio César Augusto Germánico, hijo del divino Claudio, nieto de César Germánico, bisnieto de Tiberio César Augusto, tartaranietao del divino Augusto, pontífice máximo con potestad tribunicia VII, con imperio VII, cónsul IIII y por su cónyuge Octavia, habiendo inmolado las víctimas en el Capitolio que había ofrecido el Magister el año anterior, cumplió y anunció para el año siguiente, dictando a M. Aponio Saturnino, II novillos a Júpiter, II vacas a Juno, II vacas a Minerva, II vacas a la Salud Pública, II novillos en el templo nuevo
- 20
- Ian. 3
- 25

al divino Augusto. En el colegio estuvieron presentes el Magister Sulpicio Camerino, A. Vitelio, L. Pisón, hijo de L. M. Aponio Saturnino, P. Memio Régulo, L. Salvio Otón Titiano.  
Ian. 30  
11 Con los mismos cónsules, el día III de los idus de enero, con la presencia del Magister, L. Salvio Otón Titiano, C. Vipstano Aproniano, etc. (cf. a. 53)

(f)

Dec. 15 Con los mismos cónsules el día XVIII de las kalendas de enero, el Magister L. Sulpicio Camerino, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio por el natalicio de Nerón Claudio César Augusto Germánico un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, una vaca a la Felicidad Pública, una vaca a la Concordia, un toro al Genio del mismo. En el colegio estuvieron presentes el Magister Sulpicio Camerino, M. Aponio Saturnino, C. Vipstano Aproniano, L. Salvio Otón Titiano, T. Sexto Africano.  
5  
10

ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Parte I

Inscripción No. 2043

Nerón Claudio César Augusto Germánico

a. 63

(precedía la fórmula votiva del día III de las nonas de enero por la salud del emperador del acta anterior; luego:)

- I  
1 En el colegio estuvieron presentes el Magister Q. Tilio Sasio, Sulpicio Camerino, L. Salvio Otón Titiano, L. Pisón hijo de L. Q. Volusio Saturnino, C. Vipstano Aproniano, C. Pisón.
- Ian 12  
5 Con los mismos cónsules, el día anterior a los idus de enero en el templo de la Concordia, el Magister Q. Tilio Sasio, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, determinó el sacrificio de la diosa Día, ofrecido por Q. Volusio Saturnino, T. Sexto Africano, L. Salvio Otón Titiano el día VI de las kalendas de junio en la casa, el día IIII de las kalendas de junio en el bosque sagrado y en la casa, el día III de las kalendas de junio en la casa.
- Mai 27  
15 En el colegio estuvieron presentes el Magister Q. Tilio Sasio, Q. Volusio Saturnino, T. Sexto Africano, L. Salvio Otón Titiano.
- Ian. 21  
20 Con los mismos cónsules el día XII de las kalendas de febrero, el Magister Q. Tilio Saso, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, etc., para cumplir los votos que habían sido prometidos por el alumbramiento y salud de Popea Augusta.
- April 10  
II Con los mismos cónsules el día IIII de los idus de abril bajo el magisterio de Q. Tilio Saso, A. Vitelio, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, inmoló en el Capitolio por la llegada de Nerón Claudio César Augusto Germánico, de Popea Augusta y de Claudia Augusta, un novillo a Júpiter, una vaca a Juno, una vaca a Minerva, una vaca a la Salud Pública, una vaca a la Felicidad, una vaca a la Esperanza, un toro al Genio del mismo, una vaca a Juno Popea Augusta, una vaca a Juno Claudia Augusta.
- 15 En el colegio estuvieron presentes S. Vitelio, Sulpicio Camerino.....  
.....L. Vitelio, C. Pisón.
- 20 Con los mismos cónsules II,..... bajo el magisterio de Q. Tilio Saso, en nombre del colegio de los hermanos Arvales inmoló en el Capitolio.....  
an.....

ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Parte I

Inscripción No. 2067

César Domiciano Augusto Germánico

a. 90 y 219

a. 90

Ian. III  
5

Bajo el consulado del Emperador César Domiciano Augusto Germánico XV, pontífice máximo, con potestad tribunicia, VIII, censor perpetuo, padre de la patria, y M. Coceio Nerva II y Magister P. Salustio Blaeso II, el día III de las nonas de enero en la prona del templo de Júpiter Optimo Máximo en el Capitolio..... el hermano de los Arvales reunió en el colegio de los hermanos Arvales: habiendo escuchado los dioses inmortales y siendo propicia su voluntad por los votos ofrecidos por todo el orbe de la tierra, aquellos que por la salud del emperador César Domiciano Augusto Germánico, pontífice máximo, hijo del divino Vespasiano, de su cónyuge Domicia Augusta y de toda su casa y los que habían sido ofrecidos por sus deseos resolvieron reunir el colegio, cumplir los votos hechos, primero y ofrecer los nuevos para el año siguiente.

El colegio formuló:

Para que sea propicio, venturoso, fecundo y afortunado: cuando la súplica haya sido escuchada serán cumplidos los votos ofrecidos primeramente y se harán nuevos por la salud e integridad del emperador César Domiciano Augusto Germánico, pontífice máximo, hijo del divino Vespasiano, de su cónyuge Domicia Augusta y de toda su casa: un novillo a Júpiter Optimo Máximo, una vaquillona a la diosa Juno, una vaquillona a Minerva, una vaquillona a la Salud Pública del pueblo Romano de los Quirites.

En el mismo día y en el mismo lugar..... el hermano de los Arvales echó incienso y vino en las brasas del fuego y con el vino, la mola y el cuchillo (ofreció) un novillo a Júpiter Optimo Máximo una vaquillona a la diosa Juno, una vaquillona a Minerva, una vaquillona a la Salud Pública del pueblo Romano de los Quirites. (También) ofreció las entrañas cocinadas.

15

En el mismo sitio y en el mismo lugar en la prona del templo de Júpiter Optimo Máximo..... el hermano de los Arvales, en presencia del colegio de los hermanos Arvales pronunció los votos por la salud e integridad del emperador César Domiciano Augusto Germánico, hijo del divino Vespasiano, pontífice máximo, con potestad tribunicia, censor perpetuo, padre de la patria y de su cónyuge Domicia Augusta y de toda su casa, en nombre del colegio de los hermanos Arvales, con estas palabras: Júpiter Optimo Máximo, si el emperador César Domiciano Augusto Germánico, hijo del divino Vespasiano, con potestad tribunicia, censor perpetuo, padre de la patria y Domicia Augusta su cónyuge, como lo deseo (quos me sentio dicere), viven, y su casa será preservada hasta el día III de las nonas de enero, próximas para el pueblo Romano de los Quirites y para el estado del pueblo Romano de los Quirites y a ellos hubieres conservado fuera de peligro y a salvo hasta ese día; si como ellos han estado y están hasta ese día, así permitieres un feliz acontecimiento, como yo lo deseo (uti me sentio dicere), y a ellos en el mismo estado en que ahora se encuentran o mucho mejor conservares, si así tú lo hicieras (ast tu ea ita faxis), entonces te he de ofrecer un buey dorado en nombre del colegio de los hermanos Arvales. Diosa Juno, con las palabras que prometí habría de ofrecer un buey dorado a Júpiter Optimo Máximo, lo que hoy ofrecí, si así tú lo hicieras, (ast tu ea ita faxis) entonces allí mismo, con las mis-

20

- mas palabras, te he de ofrecer una novilla dorada en nombre del colegio de los hermanos Arvales.
- 25 Oh Minerva, aquellas palabras con que prometí habría de ofrecer a la diosa Juno una novilla dorada, lo que hoy ofrecí, si así tu lo hicieras (ast tu ea ita faxis), entonces allí mismo, con las mismas palabras te he de ofrecer una novilla dorada en nombre del colegio de los hermanos Arvales.
- Oh Salud Pública del pueblo Romano de los Quírites, aquellas palabras con que prometí habría de ofrecer a la diosa Juno una novilla dorada, lo que hoy ofrecí, si así tú lo hicieras (ast tu ea ita faxis), entonces allí mismo, con las mismas palabras te he de ofrecer una novilla dorada en nombre del colegio de los hermanos Arvales.
- En el colegio estuvieron presentes..... L. Venuleio Aproniano, Q. Tilio Sassio.
- Con los mismos cónsules..... de los idus de enero, bajo el magisterio de P. Salustio Blaeso II.
- 30 en la pronao del templo de la Concordia el Magister de los hermanos Arvales P. Salustio Blaeso con las manos purificadas, la cabeza velada a cielo descubierto, desde el templo mirando hacia el oriente, con el colegio señalaron el sacrificio a la diosa Día:
- que la prosperidad, felicidad, fortuna y salud acompañe al emperador César Domiciano Augusto Germánico, pontífice máximo, a su cónyuge Domicia Augusta y a toda su casa; al pueblo Romano de los Quírites, a los hermanos Arvales y a mí el sacrificio a la diosa Día este año será el día VIII de las kalendas de junio en la casa; el día VI de las kalendas de junio en el bosque sagrado y en la casa y el día V de las kalendas de junio en la casa. En el colegio estuvieron presentes P. Salustio Blaeso, L. Mecio Postumio Q. Tilio Sassio.
- Ian. 22 Siendo cónsules..... M. Coceio Nerva II, el día XI de las kalendas de febrero, siendo Magister P. Salustio Blaeso II, en el Capitolio volvieron a cumplir y ofrecer los votos por la salud del emperador César Domiciano Augusto Germánico, pontífice máximo:
- 35 Júpiter Optimo Máximo Capitolino, si el emperador César Domiciano Augusto Germánico, hijo del divino Vespasiano, pontífice máximo, con potestad tribunicia, censor perpetuo, padre de la patria, de cuya integridad pende el bienestar de todos, lo que yo deseo (quem me sentio dicere), vive y su casa será preservada hasta el día XI de las kalendas de febrero, próximas para el pueblo Romano de los Quírites, y el estado público del pueblo Romano de los Quírites, y a él hasta ese día has conservado fuera de peligros; si tal como están estarán hasta ese día y así procuras un buen acontecimiento, como yo deseo (uti me sentio dicere) y a él has dado en ese estado en que ahora está, o mejor aún para conservar y preservar la eternidad del imperio, al cual amplió cuando lo hubo recibido, a fin de que otorgues a menudo lo que el estado público ha deseado, si así tú lo hicieras (ast tu ea ita faxis), entonces a ti, en nombre del colegio de los hermanos Arvales he de ofrecer un buey dorado. En el colegio estuvieron presentes P. Salusti Blaeso, L. Mecio Postumio, Q. Tilio Sassio, L. Veratio Quadrato, L. Venuleio Aproniano.
- April 2 Con los mismos cónsules el día VIII de las kalendas de mayo, siendo Magister P. Salustio Blaeso II, en el bosque sagrado de la diosa Día fue ofrecido por los kalatores y siervos un sacrificio de una puerca y una oveja expiatorias por la caída de un árbol añoso.
- Mai 25 Bajo el consulado....., siendo Magister P. Salustio Blaeso II, el día VIII de las kalendas de junio en la casa del Magister P. Salustio Blaeso II, los hermanos Arvales sentados ofrecieron un sacrificio a la diosa Día con incienso y vino; los niños, hijos de senadores con padre y madre vivos, colocada la pretexta, volvieron al ara con los siervos.
- 45
- Mai 27 Con los mismos cónsules, el día VI de las kalendas de junio, siendo Magister P. Salustio Blaeso II, en el bosque sagrado de la diosa Día, los hermanos Arvales ofrecieron un sacrificio a la diosa Día: el Magister P. Salustio Blaeso II inmoló dos puercas expiatorias en el ara por la profanación del bosque sagrado y la realización de los trabajos; luego el Magister P. Salustio Blaeso II inmoló una vaca para honrar a la diosa Día en el fuego delante del bosque sagrado.
- 50 El Magister P. Salustio Blaeso II,..... L. Pompeyo Catelio Celer, Q. Tilio Sassio, L. Venuleio Aproniano, L. Maecio Postumio, se sentaron en el tetrástilo y se sirvieron del sacrificio y colocadas las pre-

- 55 textas y ceñidas las coronas de espigas ascendieron la cuesta del bosque sagrado de la diosa Día e inmolaron una oveja opima a la diosa Día por intermedio del Magister P. Salustio Blaeso II, y cumplido el sacrificio, todos ofrecieron incienso y vino. Luego, llevando las coronas y las imágenes ungidas nombraron Magister anual a L. Veratio Quadrato desde la Saturnal primera hasta la Saturnal Segunda; igualmente Flamen a L. Venuleio Aproniano. Luego se retiraron al tetrástilo y allí recostándose en los triclinios comieron con el Magister P. Salustio Blaeso; después de la comida, cubierto con el "ricinio", calzado con las sandalias y ceñida la corona adornada con rosas, (el Magister) ascendió por la cuesta sobre el circo y dio la señal a las cuadrigas y a los acróbatas; ..... el presidente a los vencedores otorgó palmas y coronas de plata. Ese mismo día, en la casa del Magister P. Salustio Blaeso, cenaron lo mismo que en el bosque sagrado.
- Mai 28 El día V de las kalendas de junio, los hermanos Arvales cenaron en la casa del Magister P. Salustio Blaeso, para terminar el sacrificio a la diosa Día y durante la cena, P. Salustio Blaeso..... L. Mecio Postumio, L. Arruntio Catelio Celer y L. Veratio Quadrato ofrecieron vino e incienso, siendo asistidos por los mismos hijos de padre y madre vivos que habían servido el día VIII de las kalendas de junio y ofrecidos los frutos, siendo ayudados por los "kalatores" y los siervos, los niños con el "ricinio" y la pretexta regresaron al ara. Tomaron las lámparas etruscas de incienso, las cuales fueron llevadas por los kalatores a sus casas.
- a. 91  
April 29 Bajo el consulado de M. Acilio Glabrione y M. Ulpio Trajano el día III de las kalendas de mayo, siendo Magister P. Salustio Blaeso II, en el bosque sagrado de la diosa Día fue ofrecido un sacrificio expiatorio por los kalatores y siervos por la introducción del punzón para esculpir el acta.
- 65 Con los mismos cónsules..... fue ofrecido un sacrificio por los siervos y los kalatores después de haber sacado el punzón.

(sequuntur capita duo actorum anni 219)

- ..... fueron ofrecidos los panes, hicieron los "pultes" y ofrecidos y abiertas las puertas descendieron por la cuesta. Luego se sentaron en los bancos de piedra y los panes laureados fueron repartidos por los servidores y ungieron las diosas.
- 5 Y cerrado el templo todos salieron afuera. Allí, los sacerdotes dentro, con la ropa recogida, habiendo tomado el escrito danzaban recitando la composición (carmen). Después, a una señal dada, entraron los siervos y tomaron los libelos y parados ante la puerta de la diosa Día, habiendo arreglado las coronas habiendo sido llamado por su nombre cada uno de los Magister y de los kalatores por el que tiene a su cargo los libros y cuando hubieron entrado llegaron al ara. La diosa fue coronada y nombraron Magister a Flavio Arquesilao desde la Saturnal primera y allí se desearon felicidades y abandonaron el bosque sagrado. Luego se despojaron de la pretexta, y poniéndose la ropa para la comida, se sirvieron de ella en el tetrástilo. Las viandas en los platillos y las urnas con vino dulce fueron llevadas al tetrástilo con la pompa de costumbre para cada uno de ellos. Después de la comida cada uno de los presentes recibió la espuerta de 100 denarios, recibieron la rosa de costumbre y se desearon felicidades.
- 10 Luego el Magister Aelio Secundino, tomó el amplio ricinio; colocó encima la corona adornada con rosas, ascendió sobre el circo y dio la señal a las cuadrigas, bigas y a los acróbatas, siendo presidente Flavio Arquesilao y Saenio Donata para la arena.
- Mai 20 El día XIII de las kalendas de junio los hermanos Arvales se reunieron en la casa del Magister P. Aelio Secundino para terminar la ceremonia de la diosa Día; después de haber comido ofrecieron vino e incienso, siendo servidos por los hijos de senadores con padre y madre vivos, mencionados anteriormente. Habiendo ofrecido los frutos regresaron al ara con los kalatores, con los jóvenes pretextados y con los siervos. Luego tomaron igual número de lámparas etruscas y de incienso, etc.



ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Parte I

Inscripción No. 2081

Imp. Caesar Traianus Hadrianus Augustus

a. 122

a — e g.

- Ian 7 Con los mismos cónsules, el día VII de los idus de enero, en el pronaos del templo de la Concordia se reunieron los hermanos Arvales para el sacrificio secreto de la diosa Día y allí el Magister P. Cornelio Gemino, con las manos purificadas, al aire libre con la cabeza cubierta, mirando hacia el oriente y acompañado de sus colegas dijo: para que el bien, la prosperidad, fortuna y salud acompañen al emperador César, hijo del divino Trajano Pártico, nieto del divino Nerva, al pontífice máximo Trajano Hadriano Augusto, padre de la patria y a toda su casa; por el pueblo Romano de los Quírites y por los hermanos Arvales: el sacrificio a la diosa Día este año será el día VI antes de las kalendas de junio, en la casa; el día IV antes de las kalendas de junio en el bosque y en la casa y el día III antes de las de las kalendas de junio será terminado en la casa. Estuvieron presentes en el colegio P. Cornelio Gemino ..... M. Valerio Iuniano, C. Victorio Hosidio Geta.
- Mai 26, 29 y 30
- Mai 27 Bajo el consulado de A. Larcio Macedonio..... Verre, el día VI de las kalendas de junio, los hermanos Arvales ataviados con la pretexta ofrecieron vino e incienso a la diosa Día por medio del Magister P. Cornelio Gemino en la casa de C. Victorio Hosidio Geta, y allí recostándose sobre los tapices adornados con franjas de colores vivos hicieron la ofrenda de incienso y vino. Los jóvenes, hijos de senadores, con padre y madre vivos, vestidos con la toga pretexta regresaron al ara con los siervos. Estuvieron presentes en el colegio el Magister P. Cornelio Gemino..... P. Vitelio Saturnino. Con los mismos cónsules, el día IV de las kalendas de junio, en el bosque sagrado de la diosa Día el Promagister M. Valerio Iuniano inmoló en el altar II puerkas expiatorias a causa de los trabajos y de la profanación del bosque y allí inmoló una vaca blanca en el fuego y entonces los sacerdotes se reunieron en el tetrástilo y comieron la víctima. Y habiéndose colocado la pretexta y ceñido la corona de espigas, ascendieron al apartado bosque y allí, el Promagister M. Valerio Iuniano y el Flámen P. Manlio Carbone sacrificaron una oveja opima y, concluido el sacrificio ofrecieron incienso y vino. Luego, habiéndose colocado las coronas y revestido con los atributos..... nombraron Magister anual en las Saturnales primeras para las Saturnales segundas y allí habiéndose recostado en el tetrástilo comieron en presencia del Magister P. Cornelio Gemino. Después de la comida, el Promagister, velado con el ricinio, calzado con las sandalias y colocada la corona de rosas habiéndose alejado ascendió por el circo, dio la señal a las cuadrigas y envió a los acróbatas.
- 10
- 15
- f —
- Mai 30 Con estos mismos cónsules el día III de las kalendas de junio, los hermanos Arvales se reunieron en la casa de C. Victorio Hosidio Getas para acabar la ceremonia de la diosa Día y allí en medio de la cena el Promagister M. Valerio Iuniano, P. Metilio Secundo, P. Manlio Carbo..... ofrecieron incienso y vino, siendo servidos por los mismos jóvenes con padre y madre vivos que habían hecho lo mismo el día VI de las kalendas.

ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Parte I

Inscripción No. 2104

Heliogábalo

a. 218

- El Promagister L. Alfonso Avitiano, con motivo de comenzar los trabajos en el bosque de la diosa Día, porque..... inmoló (hizo e triple sacrificio: *suovetaurilibus maioribus*) II vaquillonas a la diosa Día II carneros a Jano, II carneros castrados a Júpiter, II carneros a Marte, II ovejas a la diosa Juno Día, II ovejas al dios o diosa, II ovejas a las diosas Vírgenes, II carneros castrados a los dioses secundarios, II carneros castrados a los dioses Lares, II ovejas a la Madre de los Lares, II carneros castrados a la Fuente, II ovejas a Flora, II ovejas a Vesta, II ovejas a la madre de Vesta, asimismo II ovejas a las diosas Adolenda, Conmolenda, Deferunda y XX carneros castrados ante el templo del divino César.
- 5 Realizado el sacrificio enunciado más arriba lo hizo igualmente el colegio de los hermanos Arvales con el Promagister Avitiano.
- Mai 27 Con los mismos cónsules, el día VI de las kalendas de junio, en el templo de los dioses en el Palatino, el Promagister Alfenio Avitiano con los hermanos Arvales al amanecer ofrecieron vino e incienso, consagraron los frutos secos y los frescos y los panes laureados. Luego que hubieron ungido a la Diosa Día, los hermanos Arvales, el Promagister Alfenio Avitiano, Catilio Severo, Statilio Siliano, Sulpicio Pollio, Flavio Archelao, Armenio Peregrino. . . . . Flavio Alpino, que llevaban la pretexta, se sentaron
- 10 en las sillas y allí se despojaron de ellas. Igualmente, después del baño de mediodía se sentaron en las sillas y luego de haberse lavado las manos y puesto la ropa blanca se recostaron en los triclineos y comieron. Igualmente, los IIII hijos de senadores, con padre y madre vivos, habiéndose colocado la pretexta, se sentaron en las sillas y comieron. Los hermanos Arvales después de la comida se recostaron sobre los cojines ricamente ornados y ofrecieron vino e incienso y los niños hijos de senadores con la pretexta, junto con los siervos, recibieron el unguento y las coronas y las llevaron al ara y colocaron de nuevo la comida en los manteles. En la segunda mesa fueron distribuidas las golosinas, los sacerdotes recibieron el donativo del emperador Augusto y los otros sacerdotes mencionados más arriba repartieron perfumes delicados y allí desearon felicidades. De la misma manera, el día IIII de las kalendas de junio, el Promagister Alfonso Avitiano, en el bosque sagrado de la diosa Día inmoló en el ara II pueras expiatorias por la profanación del bosque y la realización de labores; sacrificó una vaca como ofrenda y desde allí, vuelto al tetrástilo se sentó en el asiento. Luego vuelto al ara examinó las entrañas de los lechones; de la misma manera en el circo examinó las entrañas vacunas que estaban en un brasero adornado con plata semejando césped y de regreso al tetrástilo, dispuso el relato, dejó la pretexta y volvió a su tienda. Hacia el mediodía, los hermanos Arvales, después de ponerse la pretexta se reunieron en el tetrástilo y tomaron asiento en los bancos disponiéndose para asistir y tomar parte en la ceremonia y comieron los puercos mamones expiatorios y después la sangre. Des de este lugar, con la pretexta, la cabeza velada y ceñida con la corona de espigas, ascendieron por el bosque y por el Promagister Alfenio Avitiano inmolaron una oveja opima y presenciaron el sacrificio de una víctima ofrendada. Realizado
- 25 el sacrificio ofrecieron vino e incienso. Luego, habiendo vuelto al templo cumplieron la ceremonia en el brasero; y delante del templo, el Promagister

y el Flamen la cumplieron en el césped; luego entraron de nuevo en el templo y depositaron la contribución. En seguida el Promagister y el Flamen la cumplieron en el césped; luego entraron de nuevo en el templo y depositaron la contribución. En seguida el Promagister y el Flamen con los copones de plata llenos de vino y la caja con el incienso llegaron hasta la entrada y ofrecieron vino e incienso y permanecieron ante la puerta para recibir los frutos que los ayudantes les dieron y de regreso dieron con la derecha lo recibido con la izquierda. Luego que los hubieron pasado del uno al otro, los siervos llevaron los frutos. Entonces entraron en el templo y ofrecidos los panes y abiertas las puertas, descendieron por la cuesta, se sentaron en los bancos de piedra y los panes laureados fueron repartidos por los servidores; allí todos recibieron "lumemulia cum rapinis" (se cree que son dos hierbas) ungieron a la diosa y salieron todos afuera cerrando las puertas. Los sacerdotes dentro encerrados, con la ropa recogida y el escrito en la mano danzaban recitando una composición con estas palabras: enos Lases iuvate! enos Lases iuvate, enos Lases iuvate! neve luerve Marmar sins incurere in pleores, neve luerve Marmar sins incurere in pleores, nove luerve Marmar sins incurere in pleores! satur fu, fere Mars! limen sali, sta berber! satur fu, fere Mars! limen sali, sta berber! satur fu, fere Mars! limen sali, sta berber! semunis alternei advocapit conctos, semunis alternei advocapit conctos, semunis alternei advocapit conctos! enos Marmos iuvato, enos Marmor iuvato, enos Marmos iuvato! triumpe, triumpe, triumpe, triumpe, triumpe! Después a una señal dada entraron los siervos y tomaron los libelos. Los sacerdotes parados ante la puerta del templo de la diosa Día arreglaban las coronas, etc. Habiendo sido introducido cada uno por los kalatores llegaron hasta el altar y una vez coronada la diosa, eligieron Magister a P. Elio Secundino desde la Saturnal primera y nombraron Flamen a M. Flavio Alpino. . . . . y allí se desearon felicidades. Abandonaron el bosque. Luego se despojaron de la pretexta y habiéndose puesto la ropa para la comida se sirvieron de ella en el tetrástilo. Las viandas en los platillos y las urnas con vino dulce fueron llevadas al tetrástilo con la pompa de costumbre para cada uno de ellos. Después de la comida cada uno de los presentes recibió la espuerta (100 denarios) y fueron repartidas las rosas recibidas. Luego el Promagister L. Alfenio Avitiano tomó el amplio ricinio; colocó encima la corona adornada con rosas y ascendió por la cuesta sobre el circo y dio la seña a las bigas y cuadrigas y a los acróbatas, siendo presidente. . . . . Catilio Severo, Armenio Peregrino, Cesonio Lucilio. . . . . Novio Severo Pío. . . . . a la tierra.

30

35

1

5

Luego de haber terminado las carreras en el circo y haber regresado a Roma, en la casa. . . . . del Magister, se vistieron con la ropa para la comida y sentándose en los cojines ricamente adornados ofrecieron vino e incienso, siendo servidos por los niños, hijos de senadores con padre y madre vivos que lo habían hecho anteriormente. Realizada la ceremonia recibieron las coronas y los ungüentos y colocaron de nuevo la comida sobre los mantelse, recibiendo cada uno su espuerta (100 denarios).

En la segunda comida repartieron las golosinas, recibieron cantidad de rosas y allí se desearon felicidades.

Mai 30

El día III de las kalendas de junio en la casa. . . . . del Magister, los hermanos Arvales se reunieron para terminar la ceremonia de la diosa Día; el Promagister L. Alfenio Avitiano, el Flamen Flavio Arquelao, Sulpicio Pollio, Armenio Peregrino, durante la cena. . . . .

15

habiéndose sentado en los cojines ricamente ornados ofrecieron incienso y vino siendo servidos por los niños hijos de senadores, con padre y madre vivos ya mencionados. Habiendo ofrecido los frutos regresaron al ara con los kalatores y los siervos. Luego tomaron igual cantidad de lámparas etruscas y habiéndolas encendido, enviaron los kalatores a sus casas. Después, en la segunda comida repartieron las golosinas y cada uno recibió la corona, ungüento y espuerta (100 denarios). Este año la cena costó cada día (100 denarios) los días VI, IIII, y III de las kalendas de junio. Los niños, hijos de senadores cenaron y recibieron la espuerta por cada día X denarios y se desearon felicidades.

20

Oración para la recepción:

Que la prosperidad, felicidad y fortuna acompañen al Emperador César M. Aurelio Antonino Pío, Felix, Augusto, pontífice máximo, con potestad tribunicia, padre de la patria, procónsul, hijo del divino Magno Antonino,

- nieto del divino Severo y de la Augusta Julia Mesa, abuela de nuestro Augusto y a toda su divina casa; el senado y el pueblo Romano de los Quirites; los hermanos Arvales; los padres, los hijos y las cónyuges al hermano Arval por senado consulto, emperador César M. Aurelio Antonino
- 25 Pío Felix Augusto, señor nuestro, recibimos venturosamente y .....  
..... en los idus de julio ante el atrio del templo de la Concordia los hermanos Arvales se reunieron para recibir al emperador César M. Aurelio Antonino Pío, Felix, Augusto, pontífice máximo, con potestad tribunicia, cónsul, padre de la patria, procónsul. Estuvieron presentes L. Alfenio Avitiano, Cn. Catilio Severo, T. Statilio Siliano, C. Sulpicio Pollio, T. Flavio Archelao, L. Armenio Peregrino, L. Cesenio Lucillio, M. Flavio Alpino y allí en alta voz se desearon felicidades. El siervo Primo Corneliano llevó a cabo la relación de los hermanos Arvales.
- 30 Jul. 14 Bajo el consulado del emperador Antonino Augusto y Advento, los hermanos Arvales se reunieron en el Capitolio el anterior a los idus de julio, ante el templo de la diosa Juno, para pronunciar los votos anuales por la salud e integridad del emperador César M. Aurelio Antino Pío, Felix, Augusto, pontífice máximo, con potestad tribunicia, cónsul, padre de la patria, procónsul y de la Augusta Julia Mesa, abuela de nuestro Augusto y de toda su divina casa; al mismo tiempo se pronunciaron los votos decenales por el emperador César M. Aurelio Antonino Pío Felix Augusto, pónitice máximo, con potestad tribunicia, cónsul, padre de la patria, procónsul; del mismo modo se reunieron para dar comienzo a los juegos votivos.
- 35 ..... los hermanos Arvales (se reunieron) en el Capitolio y lo aclamaron Felicísimo! Que Júpiter te dé largos años después de nosotros ..... sea Pío Felix Emperador Marco Antonino César Augusto! Los dioses te guarden!
- a. 219 ..... bajo el consulado del emperador Antonino Augusto II y sacerdote II ..... fue hecho el sacrificio expiatorio en lugar del Magister ..... en el bosque sagrado de la diosa Día por la introducción del punzón para el diseño y el grabado de la escritura en el mármol, de una puerca, expiatoria, ofrendas, tortas y una cordera ofrecida por el tabulario Secundino por cuenta del campamento y por los siervos de los hermanos Arvales ..... fue hecho el sacrificio por la introducción del punzón para el diseño y escritura y cumplido el sacrificio de una puerca y cordera por el tabulario Secundino por la razón expuesta anteriormente y por ..... los siervos de los hermanos Arvales.
- 40

ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Parte I

Inscripción No. 1099

César M. Aurelio Cómodo Antonino Augusto

a. 183

Página I

- Ian. 3      Bajo el consulado del emperador César M. Aurelio Cómodo Antonino Augusto IIII y C. Auficio Victorino II.  
El día III de las nonas de enero, en el Capitolio, Q. Licinio Nepos, Magister del colegio de los hermanos Arvales con motivo de cumplir los votos y ofrecer los nuevos por la salud del emperador César M. Aurelio..... Antonino Augusto Pío Sarmático Germánico Máximo, padre de la patria, cónsul IIII, el Magister Q. Licinio Nepos, Cn. Catilio Severo, el pretor M. Ulpio Astio, M. Antonio Iuvenio, se reunieron con los hermanos Arvales; el Magister Q. Licinio Nepos inmoló este día un novillo a Júpiter
- 5      Optimo Máximo, una vaquillona a Juno, una vaquillona a Minerva, una vaquillona a la Salud Pública del pueblo Romano.
- Ian. 7      Con los mismos cónsules el día VII de los idus de enero, en el atrio del templo de la Concordia, los hermanos Arvales fijaron el sacrificio a la diosa Día y allí el Magister Q. Licinio Nepos, en la parte más elevada, a cielo descubierto, velada la cabeza y mirando hacia el oriente (dijo): para que sea propicio, venturoso, feliz, afortunado y fecundo al emperador César M. Aurelio..... Antonino Augusto, Pío, Sarmático, Germánico máximo, pontífice máximo, padre de la patria, cónsul IIII y al Príncipe óptimo máximo, hijo del divino M. Antonino, nieto del divino Antonino, bisnieto del divino Adriano, tataranieta del divino Trajano Pártico, descendiente del divino Nerva, al Senado, al pueblo Romano de los Quirites y a los hermanos Arvales, el sacrificio a la diosa Día este año será
- 15      en Roma el día XVI de las kalendas de junio, el día XIII de las kalendas de junio en el bosque sagrado y en la casa y el día XIII de las kalendas de junio será terminado en la casa. En el colegio estuvieron presentes el Magister Q. Licinio Nepos, Cn. Catilio Severo, el pretor M. Uopio Astio, M. Antonio Iuvenis.
- Mai 17      Bajo el consulado de L. Tutilio Pontiano Gentiano, el día VI de los idus de febrero, el Magister Q. Licinio Nepos, con motivo de los trabajos comenzados en el bosque de la diosa Día, ya que habría nacido una higuera en el dintel del templo de la diosa Día y que habría que sacar y restablecer el dintel, ofreció el triple sacrificio (suovetaurilibus maioribus); igualmente II vaquillonas en el templo de la diosa Día, II carneros a Jano padre; II carneros castrados lanudos a Júpiter; II carneros castrados a Marte; II ovejas a la diosa Juno Día; II ovejas a los dioses o diosas; II ovejas a las divinas Vírgenes; II carneros castrados a los dioses de segundo orden; II carneros castrados a los Lares; II ovejas a la madre de los Lares; II ovejas a los dioses o diosas bajo cuya protección está el bosque sagrado o el lugar; II carneros castrados a las Fuentes; II ovejas a Flora; II ovejas
- 5      a Vesta; II ovejas a la madre de Vesta; del mismo modo II ovejas a las diosas Adolenda, Conmolenda y Deferunda; del mismo modo ante el divino César sacrificó XVI carneros castrados. Bajo el consulado de M. Herenio Secundo y M. Egnatio Postumio, el día III de los idus de mayo, el Magister Q. Licinio Nepos, en el bosque sagrado de la diosa Día, con motivo de la terminación de los trabajos, de haber arrancado el árbol y de la restauración del templo, ofreció el triple sacrificio (suovetaurilibus maioribus). Del mismo modo en el templo de la diosa Día inmoló II novillas, II carneros a Jano, II carneros castrados lanudos a Júpiter; II carneros castrados lanudos a Marte, II ovejas a la diosa Juno Día, II ovejas
- Mai 13      10

a todos los dioses o diosas bajo cuya tutela están el lugar o el bosque sagrados, II ovejas a las diosa Vírgenes, II carneros castrados a los dioses secundarios, II carneros castrados a los Lares; II ovejas a la Madre de los Lares y a todos los dioses y diosas bajo cuya tutela están el lugar y el bosque sagrado II ovejas, II carneros castrados a las Fuentes, II ovejas a Flora, II ovejas a Vesta, II ovejas a la madre de Vesta; de la misma manera II ovejas a Adolenda, Conmolenda y Deferunda; del mismo modo ante el divino César inmoló XVI carneros castrados.

Mai 17  
15

Con los mismos cónsules el día XVI de las kalendas de junio, en la casa del Magister Licinio Nepos, los hermanos Arvales, vestidos con la pre-texta ofrecieron un sacrificio a la diosa Día con vino e incienso, y allí, recostados sobre los tapices adornados con franjas de colores, fueron asistidos por los hijos de senadores con padre y madre vivos, Acilio Aviola, Acilio Severo, M. Ulpio Boeto y Claudio Sulpiciano; con los esclavos regresaron al templo. En el colegio estuvieron presentes el Magister Q. Licinio Nepos, Cn. Catilio Severo, T. Flavio Sulpiciano, M. Antonio Juvenis, P. Pescenio Niger y el pretor M. Ulpino Astio.

Mai 19  
20

Con los mismos cónsules, el día XIII de las kalendas de junio, en el bosque sagrado de la diosa Día, el Magister Q. Licinio Nepos inmoló en el ara II puercas mamonas expiatorias por la profanación del bosque y la realización de los trabajos; y allí sacrificó en el fuego una vaca blanca para honrar a la diosa. Los sacerdotes se sentaron en el tetrástilo y se sirvieron del sacrificio y colocándose las pretextas y las coronas de espigas adornadas, ascendieron por la cuesta del bosque. Q. Licinio Nepos y el proflámen Catilio Severo inmolaron una oveja opima y terminado el sacrificio todos ofrecieron incienso y vino; luego habiéndose ceñido las coronas y ungido las imágenes nombraron Magister a Petronio Prisco desde la Saturnal primera hasta la segunda Saturnal y Flámen a Flavio Sulpicio.

25

Página III

allí, sentándose en el tetrástilo junto al Magister Licinio Nepos comieron. Después de la comida calzadas las sandalias y ceñida la corona adornada con rosas subió sobre los corredores del circo y dio la señal a las cuadrigas, bigas y a los acróbatas. Habiendo presidido el proflámen Catilio Severo, honró con palmas y coronas de plata a los vencedores. En el colegio estuvieron presentes el Magister Q. Licinio Nepos y los pretores Cn. Catilio Severo, T. Flavio Sulpiciano, M. Antonio Juvenio, P. Pescenio Niger, M. Ulpio Astio. Con los mismos cónsules el día XIII de las kalendas de junio en la casa del Magister Q. Licinio Nepos se reunieron los hermanos Arvales para terminar el sacrificio a la diosa Día, y allí durante la cena, el Magister Q. Licinio Nepos, Catilio Severo, Flavio Sulpiciano, Antonio Juvenio, Pescenio Niger, Ulpio Astio, habiéndose sentado en los cojines adornados con franjas blancas, ofrecieron incienso y vino; estuvieron asistidos por los mismos hijos de senadores con padre y madre vivos que lo habían hecho el día XVI de las kalendas de junio. Habiendo llevado los kalatores los frutos, volvieron los niños cubiertos con el velo para el sacrificio al templo junto con los siervos; luego colocaron las lámparas etruscas de incienso, las que fueron llevadas por los kalatores a sus casas. Este año la comida costó cien denarios. Bajo el consulado de T. Pactumio Magno y L. Septimio Flaviano . . . . . los hermanos Arvales se reunieron en el Capitolio y por la salud del emperador César M. Aurelio Cómodo Antonino Augusto Pío Sarmático y Germánico Máximo, el proflámen Cn. Catilio Severo inmoló un novillo a Júpiter Optimo Máximo, una vaquillona a Juno, una vaquillona a Minerva, una vaquillona a la Salud, una vaquillona a la Providencia de los dioses, un toro al Genio del Mismo. Bajo el consulado de L. Cosonio Eggio Marullo, y Cn. Papirio Aeliano . . . . . por la introducción del punzón para el diseño y la escritura cumplida por el Magister se hizo el sacrificio con una puerca, torta y golosinas cumplido por el kalator M. Ustio Narciso y los siervos de los hermanos Arvales.

5

Mai 20

10

15

a. 184  
20

Mai 18

25

Bajo el consulado de C. Octavio Vindex y . . . . . el día XV de las kalendas de junio, el kalator M. Ustio Narciso y los asistentes de los hermanos Arvales hicieron el sacrificio de una puerca y una oveja con tortas y golosinas con motivo del uso del punzón para el diseño y la escritura cumplida por el Magister.

ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Parte I

Inscripción No. 2100

César M. Aurelio Cómodo Antonino Augusto

a. 186

— a —

- Ian. 3 El Promagister T. Flavio Sulpiciano, en el Capitolio, etc..... El Promagister T. Flavio Sulpiciano, se reunió con los hermanos Arvales etc..... M. Antonio Iuvenio. Este día el Promagister T. Flavio Sulpiciano inmoló un novillo a Júpiter Optimo Máximo, una vaquillona a la diosa Juno, una vaquillona a Minerva, una vaquillona a la Salud Pública. Con los mismos cónsules el día VII de los idus de enero, los hermanos Arvales, en la prona del templo de la Concordia indicaron el sacrificio a la diosa Día, y allí el Promagister T. Flavio Sulpiciano, desde la altura, a cielo descubierto, con la vabeza velada y mirando hacia el oriente (dijo):  
Para que sea propicio, venturoso, fecundo y afortunado al emperador César M. Aurelio Cómodo Antonino Augusto, Pío, Sarmático, Germánico Máximo, pontífice máximo, padre de la patria, cónsul V, príncipe óptimo y máximo, hijo del divino Marco Antonino, nieto del divino Antonino Pío, bisnieto del divino Adriano, tataranieta del divino Trajano Pártico, al Senado, al pueblo Romano de los Quírites y a los hermanos Arvales, este año el sacrificio a la diosa Día será el día VI de las kalendas de junio en Roma, el día IIII de las kalendas de junio en el bosque sagrado y en la casa y el día III de las kalendas de junio en la casa. En el colegio estuvieron presentes el Promagister T. Flavio Sulpiciano, C. Arrio Antonino, M. Antonino Iuvenis.  
.....vo, siendo cónsules L. Novio Rufo, el día VI de las kalendas de junio en la casa..... los hermanos Arvales con la pretexta r alizaron el sacrificio a la diosa Día con el Promagister Flavio Sulpiciano (en nombre) del Magister y ofrecieron vino e incienso y allí habiéndose recostado en los cojines blancos franjeados de colores y asistidos por los hijos de senadores con padre y madre vivos, Acilio Avila, Acilio Severo, M. Ulpio Boetho y Helvio Pertinax hijo, con los siervos volvieron al ara.  
En el colegio estuvieron presentes el Promagister T. Flavio Sulpiciano, etc.
- Ian. 7
- 5
- 10
- Mai 27
- 29 y 30
- Mai 27
- 15

— b —

- Mai 29 Con los mismos cónsules, el día IIII de las kalendas de junio, en el bosque sagrado de la diosa Día el Promagister T. Flavio Sulpiciano etc. *Cfr. No 2099* luego ciñéndose las coronas y ungido las imágenes..... nombraron Magister desde la Saturnal primera a la Saturnal segunda y al flamen....., y en el tetrástilo con el Promagister T. Flavio Sulpiciano comieron. Después de la comida, velada la cabeza, calzados y ceñida la corona adornada con rosas, ascendió por la cuesta sobre el circo y dio la señal a las cuadrigas, bigas y a los acróbatas. El presidente Antonio Iuvenio honró a los vencedores con palmas y coronas de plata. Estuvieron presentes en el colegio el Promagister T. Flavio Sulpiciano, Antonio Iuvenio.
- 5

Mai 30 Con los mismos cónsules el día III de las kalendas de junio, en la casa . . . .  
10 . . . . . del Magister, los hermanos Arvales se reunieron en el templo de la diosa Día para terminar el sacrificio y allí, durante la cena el Promagister Flavio Sulpiciano, . . . . . flamen, Licinio Nepos, habiéndose recostado en los cojines blancos franjeados de colores ofrecieron incienso y vino, estuvieron asistidos por los hijos de senadores con padre y madre vivos, los mismos que lo habían hecho el VI de las kalendas de junio, etc.

(en otra columna)

Mai 29 . . . . . con los mismos cónsules . . . . .  
en el Capitolio, por la salud del emperador César M Aurelio Cómodo Antonino, Pío, Félix, Augusto Sarmático, Germánico, Británico Máximo, pontífice máximo, padre de la patria, los hermanos Arvales se reunieron y el Promagister Flavio Sulpiciano inmoló un novillo a Júpiter Optimo Máximo, una vaca a la diosa Juno, una vaca a Minerva, una vaca a la Salud, una vaca a la Providencia de los dioses, un toro al Genio del mismo.  
5 Con los mismos cónsules . . . . . en la pronao del templo de la Concordia, por el Promagister Flavio Sulpiciano en el lugar del Bitio . . . . . por voto del emperador César M. Aurelio Cómodo Antonino Augusto eligieron hermano Arval. En el colegio estuvieron presentes el Promagister Flavio Sulpiciano, Antonio Iuvenio.  
Mai 30 Bajo el consulado . . . . . de C. Sabucio Mayor . . . . .  
10 en . . . . .  
c . . . . .



ACTA ARVALIUM

C. I. L.

Tomo VI, Parte I

Inscripción No. 2107

año 224 — Severo Alejandro

Nov. 7

.....  
T. Flavio Archelao.....

Saenio Donato, L. Fabio Fortunato. En los VII idus de noviembre los hermanos Arvales se reunieron con el Magister C. Porcio Prisco cerca del quinto mojón de la vía Campana en el bosque de la diosa Día y allí ofrecieron un sacrificio, porque por la fuerza de la tempestad los árboles del bosque sagrado de la diosa Día golpeados por el rayo, abatidos, ardieron (fulminados ardieron) y por este motivo comenzaron los trabajos para reemplazar aquellos árboles arrancados, cortados por el hacha, quemados, pulverizados y también otros, para reconstruir las aras sagradas provisionales de la diosa Día. Por este motivo se realizó la purificación con el triple sacrificio (*suovetauribus maioribus*). Del mismo modo se hizo ante el templo de la diosa Día (ofreciendo) 2 vaquillonas uncidas adornadas, así también ante los altares provisionales se sacrificaron lo que a continuación se enuncia: 2 carneros a Jano Pater; 2 carneros castrados a Jove; 2 carneros a Mars Pater Ulter; 2 carneros castrados a dioses o diosas; 2 ovejas a la diosa Juno Diae; 2 ovejas a las diosas Vírgenes; 2 carneros castrados a los dioses secundarios (servidores de los dioses); 2 carneros castrados a los Lares; 2 ovejas a la Madre de los Lares; 2 carneros castrados a las Fuentes; 2 ovejas a Flora; 2 carneros castrados, oscuros a Pater Summano; 2 ovejas a Mater Vesta; 2 ovejas a las diosas y dioses de Vesta; igualmente 2 ovejas a Adolenda y Coinquenda y 1 toro dorado ante el Genio del templo de César (Caesareum), Severo Alejandro Augusto, señor nuestro; al mismo tiempo 20 carneros castrados a 20 divinidades.

5

10

Dic. 10

En el IV idus de diciembre los Hermanos Arvales se reunieron con el Magister C. Porcio Prisco en el 5o. mojón de la vía Campana en el bosque de la diosa Día y allí ofrecieron un sacrificio, por los árboles del bosque sagrado de la diosa Día golpeados por el rayo abatidos ardieron y aquellos árboles abrasados, cortados, y aquello (y lo que) que en el bosque sagrado tenía que ser repuesto y reparadas las aras provisionales por haber sufrido los golpes (la fuerza, el hacha, etc.) por este motivo, antes de comenzar los trabajos se realizó el triple sacrificio expiatorio (*suovetauribus maioribus*) y los otros mencionados más arriba. Estuvieron presentes P. Aelio Secundino, T. Flavio Archesilao, M. Fabio Fortunato, M. Saenio Donato.

20

April 20

En el día XIV de las kalendas mayas, bajo el consulado de Fusco y Dextro, cónsules por segunda vez, en el bosque de la diosa Día el Magister Lucio Porcio Prisco ofreció un sacrificio expiatorio a causa de haber gravado la escritura y esculpido el mármol. El mismo Magister inmólo una puerca y una cordera y fueron llevadas las entrañas, los bollos y tortas ante el altar por los ayudantes del culto (*servi publici*) y por los presentes hasta los sacerdotes (o lugar consagrado) de Augusto nuestro señor. También se ofreció un sacrificio por haber diseñado la escritura y cumplidos los trabajos por el ayudante (*kalator*) Porcio Filologo y por los ayudantes de los hermanos Arvales el día III de las nonas mayas.